

משרד ראש הממשלה

רחוב קפלן 3, ירושלים

מכרז פומבי מס' 7/16

**למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור
מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר
האינטרנט במשרד ראש הממשלה**

אדר א' התשע"ו, מרץ 2016

תוכן עניינים

מסמכי המכרז :

מסמך א' - בקשה לקבלת הצעות

מסמך ב' - טופס הצעת המחיר

מסמך ג' – טופס הגשת הצעה (פרטים בדבר ניסיון המציע וכוח האדם המוצע על ידו)

מסמך ד' - נוסח ההסכם

נספחים -

מפרט שירותים	-	נספח 1
הושמט	-	נספח 2
נוסח ערבות ביצוע – רלוונטי לזוכה בלבד	-	נספח 3
רשימת חברות הביטוח המורשות לתת ערבויות	-	נספח 4
תצהיר בדבר היעדר הרשעות קודמות	-	נספח 5
נספח בטחון – שמירה על סודיות	-	נספח 5א'
הצהרה בדבר ניגוד עניינים	-	נספח 6
תצהיר לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים	-	נספח 7
התחייבות לעשיית שימוש בתוכנות מקוריות	-	נספח 8
אישור בדבר עריכת ביטוחים - רלוונטי לזוכה בלבד	-	נספח 9
חוזר חשכ"ל בדבר מועדי תשלום	-	נספח 10

מסמך א' – בקשה לקבלת הצעות

אל:

הנדון: **מכרז פומבי מס' 7/16 למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה**

1. כללי

1.1. מתוקף החלטת ממשלה מס' בק/14 מיום 6.6.2003 יש להציג באתר האינטרנט של משרד ראש הממשלה את התכנים המתפרסמים בו גם בשפה הערבית. בהתאם לכך, נדרשת התקשרות עם ספק שירותי תרגום לשפה הערבית עבור האתר, ובעקבות הצרכים המשתנים – גם עבור מטה ההסברה הלאומי של המשרד.

1.2. משרד ראש הממשלה מבקש לקבל הצעות לצורך התקשרות בהסכם **עם עד 3 מתרגמים** מקצועיים, בעלי ידע, ניסיון ומומחיות, והכל כמפורט במסמכי המכרז. המשרד רשאי להתקשר במסגרת מכרז זה עם מתרגמים שהם עצמאים/פריילנסרים ו/או עם תאגיד המעסיק מתרגמים העומדים בדרישות המקצועיות המפורטות במסמכי המכרז.

2. מבוא והגדרות

2.1. למונחים המופיעים במסמכי המכרז תינתן המשמעות המופיעה לצידם להלן:

המשרד	משרד ראש הממשלה.
מטה ההסברה	מטה ההסברה הלאומי במשרד ואתר האינטרנט של המשרד.
השירותים	שירותי תרגום מהשפה העברית ו/או מהשפה האנגלית לשפה הערבית עליהם יורה המשרד, והכל כמפורט במפרט השירותים ובהתאם למסמכי המכרז.
ההסכם	הסכם שייחתם עם הזוכה ביחס למתן השירותים ואשר נוסחו מצורף למכרז – נספח ד'.
המכרז	מכרז מס' 7/16 לאספקת השירותים.
מציע	מתרגם עצמאי/פריילנסר שבכוונתו לספק את השירותים בעצמו או תאגיד המגיש מתרגם/מתרגמים (מועמד/ים) מטעמו לאספקת השירותים, בהתאם לעניין.
הזוכה/הספק	מי שיוכרז ע"י המשרד כזוכה במכרז.
מנהל ההתקשרות	מר אופיר גנדלמן, דובר רה"מ לתקשורת הערבית, או מי שימונה מעת לעת בכתב ע"י מנהל מטה ההסברה.

3. ריכוז מועדים ופעילויות למכרז:

מועדים	פעילויות
ז' באדר ב' תשע"ו, 17.3.2016, בשעה 14:00	תאריך אחרון לקבלת שאלות הבהרה מהמציעים
י"ח באדר ב' תשע"ו, 7.4.2016, בשעה 13:00	תאריך אחרון להגשת ההצעות לתיבת המכרזים

4. תנאי סף להשתתפות במכרז

במכרז רשאים להשתתף רק מציעים העונים על כל תנאי הסף המפורטים להלן :

- 4.1. המציע הינו יחיד תושב ישראל או תאגיד ישראלי רשום.
- 4.2. המציע הציע בהצעתו מתרגם/מתרגמים שהוא/הם המציע עצמו ו/או עובד/ים של המציע העונים כל אחד על כל הדרישות המצטברות הבאות :
 - 4.2.1. למתרגם שליטה בעברית ובערבית ספרותית ברמה גבוהה מאוד.
 - 4.2.2. למתרגם ניסיון מוכח שלא יפחת משלוש (3) שנים בתרגום טקסטים מעברית לערבית בתחומים המדיניים ו/או הכלכליים ו/או ספרות מקצועית.
 - 4.2.3. למתרגם תואר ראשון ממוסד להשכלה גבוהה בישראל בשפה וספרות ערבית ו/או בהיסטוריה של המזרח התיכון ו/או יחסים בינלאומיים ו/או מדעי המדינה ו/או כלכלה ו/או היסטוריה.
- 4.3. המציע מנהל ספרים כדין ובידיו האישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו-1976, כשהם תקפים.
- 4.4. ככל שהמציע הוא תאגיד, על התאגיד להיות ללא חובות אגרה שנתית לרשם החברות/השותפויות, בגין השנים הקודמות לשנה שבה מוגשת ההצעה למכרז. ככל שמדובר בחברה – החברה אינה חברה מפרת חוק ואינה בהתראה לפני רישום כתברה מפרת חוק.
- 4.5. המציע (ואם המציע הינו תאגיד – גם מנהליו ובעלי השליטה בו), לא הורשע בעבירה בטחונית, בעבירה שנושאה פסקאלי, או בעבירות לפי סעיפים 290 עד 297, 383 עד 393 ו-414 עד 438 לחוק העונשין, התשל"ז-1977, זולת אם חלפה תקופת ההתיישנות לפי חוק המרשם הפלילי ותקנת השבים, התשמ"א-1981.

התנאים המפורטים לעיל הם תנאי סף ומציע שלא יעמוד בהם, הצעתו לא תובא לדיון.

על ההצעה לכלול את כל המסמכים הדרושים להוכחת עמידה בתנאים המפורטים לעיל.

על מגיש ההצעה להיות אישיות משפטית אחת, ומספר גורמים אינם רשאים לחבור יחדיו לשם הגשת הצעה.

5. השירותים

הזוכה יידרש לספק למשרד את השירותים בהתאם למפרט השירותים המצורף כנספח 1 למסמכי המכרז.

6. תקופת ההתקשרות

תקופת ההתקשרות עם הזוכה תהיה, בהתאם להסכם המצ"ב כמסמך ד', למשך שנה ממועד חתימתו. למשרד תשמר האופציה להאריך את ההתקשרות בעד 2 תקופות נוספות בנות עד שנה אחת כל אחת.

7. ערבויות

בד בבד עם חתימת הזוכה על ההסכם, ימציא הזוכה למשרד ערבות ביצוע כמפורט בסעיף 13.6 בהסכם. סכום ערבות הביצוע יעמוד על 5% משווי ההתקשרות המירבי במקרה שייבחר זוכה אחד או 5% ממחצית שווי ההתקשרות המירבי במקרה של שני זוכים או יותר.

8. הצעת המחיר

8.1. המחיר המבוקש ישולם לפי מספרי עמודים, בגין תרגום מעברית ומאנגלית לערבית, כאשר עמוד ייחשב ככזה שיש בו 250 מילים. תשלום עבור תרגום שהינו פחות מעמוד (250 מילים) יתומחר לפי החלק היחסי של מספר המילים שיתורגמו מתוך ה-250 מילים

לעמוד. נקודת המוצא לחישוב מספר המילים תהיה הטקסט המקורי בעברית/אנגלית.
תעריף הבסיס לעמוד מתורגם יעמוד על סך של 100 ש"ח (בתוספת מע"מ) (להלן: "תעריף הבסיס").

8.2 **המציע רשאי (אך לא חייב) להציע הנחה או תוספת על תעריף הבסיס ובלבד ששיעורה לא יעלה על 20% מתעריף הבסיס.** ההנחה או התוספת אם תוצע, תחול על תעריף הבסיס הנקוב בסעיף 8.1 לעיל. מציע אשר אינו מעוניין להציע הנחה/תוספת כאמור, יציין ע"ג מסמך ב' כי הוא מציע "אפס" אחוזי הנחה.

8.3 התמורה לזוכה תהיה בהתאם לתעריף המוצע על-ידי הזוכה בהתאם למספר העמודים שתורגמו בפועל. תשלום התמורה לזוכה כפוף לביצוע מטלות וחיובי הזוכה בהתאם להוראות ההסכם ולשביעות רצון המשרד, והכל כמפורט בהסכם.

8.4 הצעת המחיר כאמור תהיה סופית ותכלול את כל ההוצאות מכל מין וסוג שהוא הכרוכות והנובעות מביצוע השירותים, לרבות – הוצאות בגין העסקת כח אדם, קבלני משנה, הוצאות משרדיות, נסיעות, צילומים, וכל מס אחר למעט מע"מ.

8.5 אחוז ההנחה/תוספת יחייב את המציע, אם ייבחר כזוכה, בהתאם לאמור במסמך זה, במשך כל תקופת ההתקשרות, ללא עדכונים או הצמדות כלשהן.

8.6 תנאי התשלום יהיו כמפורט בהסכם המצורף כמסמך ד'.

9. **אופן ומועד הגשת ההצעות**

9.1 מציע המעוניין להשתתף במכרז יגיש את הצעתו כדלקמן:

מעטפה 1 – על גביה ירשום המציע "מעטפה 1- מסמכים ואישורים" בלבד (להלן: "מעטפה 1"). במעטפה 1 יגיש המציע בשני עותקים את כל מסמכי המכרז חתומים בידי המציע, וכל המסמכים והאישורים הנלווים כמפורט בסעיף 10 למסמך א', אך למעט מסמך ב' (טופס הצעת המחיר).

מעטפה 2 – על גביה יירשם "מעטפה 2- הצעת מחיר" בלבד (להלן: "מעטפה 2"). במעטפה 2 יפרט המציע את הצעתו הכספית ע"ג מסמך ב' (טופס הצעת המחיר). מעטפה 2 תיסגר ע"י המציע היטב.

9.2 שתי המעטפות הנ"ל (מעטפה 1 + מעטפה 2) יונחו ע"י המציע בתוך מעטפה סגורה היטב (להלן – "מעטפה 3"). על גבי מעטפה 3 לא יהיה כל ציון וסימן מלבד רישום ברור של שם המכרז ומספרו, כדלקמן:

"מכרז פומבי מס' 7/16 למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה"

9.3 את מעטפה 3 כאמור יש להכניס לתיבת המכרזים אשר במבנה הביטחון ("הווילה"), שבכניסה לבנין משרד ראש הממשלה ברחוב קפלן 3 בנין ג' קריית בן גוריון, ירושלים (אין לשלוח הצעות בדואר) בימים א' עד ה' בין השעות 09:00 עד 19:00, וזאת לא יאוחר מיום כ"ח באדר ב' תשע"ו, 7.4.2016, בשעה 13:00 (להלן: "המועד האחרון להגשת הצעות").

יש להקפיד על הכנסת המעטפות לתיבת המכרזים השייכת למשרד ראש הממשלה ולא לזו השייכת לנציבות שירות המזדינה, הממוקמת בסמוך.

9.4 ועדת המכרזים רשאית להאריך את המועד האחרון להגשת הצעות לתקופה נוספת על פי שיקול דעתה הבלעדי, בהודעה שתפורסם מטעמה בדרך שתקבע על ידה.

9.5 הצעה שלא תמצא בתיבת המכרזים של המשרד במועד האחרון להגשת הצעות או במועד מוארך כאמור בסעיף 9.4, לפי העניין, לא תידון כלל.

9.6 הגשת ההצעה פירושה כי המציע (לעניין זה לרבות תאגיד המגיש מתרגמים מטעמו) מצהיר בזאת כי הוא עומד בתנאים המקדימים האמורים לעיל, הבין את מהות העבודה, הסכים לכל תנאיה וכי בטרם הגיש את הצעתו, קיבל את מלוא המידע האפשרי, בדק את כל הנתונים, הפרטים והעובדות, ולפיכך יהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של המכרז על כל פרטיו וחלקיו.

הגשת הצעה מטעם המציע מהווה הסכמה מראש לכל תנאי המכרז והכל בלא שינוי

10. מסמכים שחובת המציע לצרף להצעה

המציע (לרבות, בהתאם לעניין, תאגיד המגיש מתרגמים מטעמו) יצרף להצעתו את המסמכים הבאים:

- 10.1. טופס הגשת הצעה מלא וחתום בנוסח **מסמך ג'** המצורף למכרז זה, ובו פירוט נסיון של המתרגמים המוצעים לצורך הוכחת הנסיון הנדרש בתנאי הסף ובחינת האיכות.
- 10.2. הושט.
- 10.3. **שתי** דוגמאות של עבודת תרגום טקסט מעברית לערבית - טקסט מקורי ותרגומו. להוכחת תנאי סף 4.2.2 במסמך א' למכרז.
- 10.4. קורות החיים של המתרגמים המוצעים והמלצות לגביהם.
- 10.5. ביחס לכל מתרגם מוצע תעודה המעידה על סיום לימודי תואר ראשון ממוסד להשכלה גבוהה בישראל בשפה וספרות ערבית ו/או בהיסטוריה של המזרח התיכון ו/או ביחסים בינלאומיים ו/או בכלכלה ו/או בהיסטוריה של המתרגמים המוצעים להוכחת תנאי סף 4.2.3 בפרק א' למכרז.
- 10.6. ככל והמתרגם המוצע הינו בעל ניסיון קודם בעבודה מול משרדי ממשלה ו/או גופי תקשורת, לצורך בחינת האיכות, עליו לצרף **שתי** דוגמאות עבודת תרגום טקסט מעברית לערבית, טקסט מקורי ותרגומו, שבוצעו במסגרת ניסיונו כאמור וכן הצהרה **במסמך ג'** כי שתי דוגמאות הטקסטים תורגמו על ידו.
- 10.7. תצהיר בדבר העדר הרשעות קודמות, בנוסח נספח 5. במידה המתרגמים מוצעים באמצעות תאגיד על התאגיד למלא **בנוסף** גם תצהיר בנוסח **נספח 5**.
- 10.8. הצהרת שמירה על סודיות בנוסח **נספח 5א'**.
- 10.9. תצהיר לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976, בנוסח **נספח 7**.
- 10.10. אישורים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976, מפקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס כי המציע מנהל ספרים כחוק, ומדווח לפקיד השומה ולמע"מ כחוק.
- 10.11. ככל שמגיש ההצעה הוא **תאגיד** עליו לצרף להצעה:
 - 10.11.1. אישור עו"ד/רו"ח בדבר מורשי החתימה בתאגיד על גבי טופס הצעת המחיר – **מסמך ב'**.
 - 10.11.2. העתק תעודת רישום התאגיד במרשם הרשמי הרלוונטי (רשם החברות / רשם השותפויות).
 - 10.11.3. נסח חברה / שותפות עדכני של רשם התאגידים הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידים, שכתובתו: www.justice.gov.il/MOJHeb/RashamHachvarot בלחיצה על הכותרת "הפקת נסח". ככל שהמציע הוא חברה - על נסח הרישום להעיד כי החברה אינה חברה מפרת חוק ואינה בהתראה לפני רישום כחברה מפרת חוק.
 - 10.11.4. ככל שמדובר בעמותה או חברה לתועלת הציבור – יש לצרף העתק מאישור ניהול תקין עדכני מהמרשם הרלוונטי.
 - 10.11.5. ככל שמדובר בעסק בשליטת אישה, כהגדרתו בסעיף 2ב לחוק חובת מכרזים, התשנ"ב-1992, המציע יצרף להצעתו אישור רו"ח ותצהיר, כהגדרתם בסעיף 2ב לחוק הנ"ל.
- 10.12. הצהרה בנוסח **נספח 6**, שבה יצהיר על עיסוקים/תחומי פעילות שלו ובמקרה שמדובר בתאגיד גם של עובדיו, שעשויים להעמיד אותו במצב של חשש לניגוד עניינים אם ייבחר

כזוכה. המשרד רשאי לדרוש בכל עת - לרבות לאחר הודעה למציע בדבר זכייתו – לבקש השלמות וכל מידע נוסף הנוגע לעניין לשם בחינת אפשרות ההתקשרות עם המציע (לרבות עם התאגיד - מגיש מתרגמ/ים), או לשם עריכת הסדר למניעת הסדר ניגוד עניינים על פי העניין.

10.13. התחייבות לעשות שימוש בתוכנות מקוריות בנוסח **נספח 8**.

10.14. מסמך הבהרות ושינויים למסמכי המכרז, ככל שהמשרד פרסם מסמך כזה, כשהוא חתום בכל עמוד על ידי מורשה חתימה מטעם המציע, כאמור בסעיף 12.15.2 להלן.

11. שיקולי המשרד בבחירת הזוכה

בחירת הזוכה/ים במכרז תיעשה בשלבים כמפורט להלן:

11.1. בדיקת כל מסמכי ההצעה וצרופותיה בהתאם לתנאי המכרז. נתגלו טעויות סופר או טעויות חשבוניות, רשאי המשרד לתקן אותן תוך מתן הודעה למציע. המשרד רשאי לפסול כל הצעה שהוגשה שלא על פי הוראות מכרז זה או חלקן ו/או שתהיה חסרה, מוטעית או מבוססת על הנחות בלתי נכונות, זולת אם החליט אחרת מטעמים שירשמו.

11.2. תחילה תיבדק עמידת ההצעה בתנאים המוקדמים (תנאי הסף) – הצעה של מציע (ככל שבכוונתו לספק את השירותים בעצמו) או מועמד (מטעם מציע שהוא תאגיד) שאינה/שאינו עומד/ת בתנאי הסף המפורטים בסעיף 4 לעיל – ת/יפסל.

11.3. שלב בחינת האיכות – סה"כ 75%

11.3.1 המשרד יבחן את איכות ההצעות שעמדו בתנאי הסף לפי אמות המידה הבאות והמשקל שנקבע בצידן. **הבחינה כאמור להלן תערך ביחס לכל מתרגם מוצע בנפרד.**

11.3.2 ניסיון וותק- עד 35 נקודות, לפי הפירוט שלהלן:

קריטריון	סעיף משנה	ציון		ניקוד	משקל	ציון מירבי		
איכות המתרגם	ותק		שנות וותק בתרגום מעברית לערבית בתחומים המדיניים ו/או הכלכליים ו/או ספרות מקצועית מעבר לנדרש בתנאי הסף בסעיף 4.2.2 לעיל.	מעל 3 ועד 4 שנות ניסיון	5	15		
			מעל 4 ועד 6 שנות ניסיון	10				
			מעל 6 שנות ניסיון	15				
	ניסיון		ניסיון בתרגום לערבית עבור משרדי ממשלה ו/או בתחום התקשורת- התרשמות מאיכות התרגום של שני קטעי הטקסט שצורפו	קטע ראשון	0-7	50%	15	
				קטע שני	0-8	50%		
	המלצות		התרשמות המשרד מחוות דעת של לקוח קודם - 1	התרשמות המשרד מחוות דעת של לקוח קודם - 2	התרשמות המשרד מחוות דעת של לקוח קודם - 3	מתוך הלקוחות שפורטו ע"י המציע בטופס פירוט ניסיון המציע, המשרד יהיה רשאי לפנות ל-3 לקוחות קודמים על מנת שיחוו דעתם על שירותיו של המתרגם	0-2	33%
0-2						33%		
0-1						34%		
						סה"כ (Qn)		
						35 נקודות		

המשרד רשאי לערוך את כל הבדיקות הנחוצות שיידרשו להנחת דעתו לצורך בחינת ההצעות ושקלולן, לרבות שיחות/פניות לגורמים עימם עבד המציע, פניה לממליצים, ביקור במשרדי המציע, כולם או חלקם, עריכת בדיקות ביטחוניות ועוד, הכל על פי שיקול דעתו הבלעדי של המשרד. המשרד שומר לעצמו את הזכות לפנות במהלך בדיקת והערכת ההצעות אל המציע, כדי לקבל הבהרות להצעתו או כדי להסיר אי בהירות המתעוררת בעת בדיקת ההצעה, בכפוף לחוק חובת המכרזים, תשנ"ב-1992, ולתקנות שהוצאו מכוחו.

11.3.2 מבחן מקצועי – עד 35 נקודות

המשרד יזמן למבחן תרגום מקצועי את עשרת המתרגמים שקיבלו את ציון האיכות הגבוה ביותר בשלב בחינת האיכות וכן את כל המתרגמים שקיבלו ציון איכות (Q_n) השווה או עולה על 25 נקודות.

המבחן המקצועי ימשך 60 דקות, ובמסגרתו יידרש המתרגם המוצע, לבצע משימות תרגום.

המבחן יערך במטה ההסברה הלאומי במשרד ראש הממשלה בירושלים. במסגרת המבחן המקצועי יבחנו כישורי התרגום של המתרגם המוצע, מידת הבנתו את סוג העבודה והתאמתו לדרישות המשרד.

11.3.3 ראיון - עד 5 נקודות

לאחר המבחן המקצועי, יתבצע ראיון למתרגם.

11.3.4 הציון שהתקבל במבחן המקצועי בתוספת הציון בראיון יכונה להלן (I_n).

11.4 שלב פתיחת מעטפות המחיר – רכיב המחיר - סה"כ 25%

לאחר השלמת הליך המבחן המקצועי והראיון וגיבוש ניקוד האיכות המלא של המתרגמים, כמפורט בסעיף 11.3 לעיל תפתחנה מעטפות ההצעות הכספיות של מציעים שהמתרגמים שהציעו עברו לשלב המבחן המקצועי. מתעריף הבסיס ינוכה אחוז ההנחה שהוצע או תוסף התוספת שהוספה ויבוצע שיקלול של המחיר המוצע.

ציון המחיר להצעה (P_n) יחושב ע"י חלוקת מחיר ההצעה שהמחיר המוצע שלה (לאחר ניכוי או תוספת) הוא הזול ביותר מבין ההצעות שנפתחו במחיר ההצעה הנבחרת והתוצאה תוכפל ב-25. כך יתקבל ציון 25 (מירבי) להצעה/הצעות הזולה/זולות ביותר וציונים יחסיים קטנים מ-25 להצעות האחרות. ניתן להדגים זאת לפי הנוסחה הבאה:

$$P_n = \frac{25 \times \text{מחיר ההצעה הזולה ביותר}}{\text{מחיר ההצעה הנבחרת}}$$

11.5 שלב קביעת ההצעה/ות הזוכה/ות

11.5.1 לאחר חישוב המחיר המוצע כמפורט בסעיף 11.4 לעיל יחושב הציון המשוקלל הסופי (A_n) לכל אחד מהמתרגמים שעברו את כל השלבים שלעיל, וזאת לפי הנוסחה הבאה:

$$A_n = P_n + Q_n + I_n$$

11.5.2 המשרד יהיה רשאי לבחור עד 3 מתרגמים שזכו לציון המשוקלל הסופי (A_n) הגבוה ביותר ואשר הוצעו על ידי מציע אחד או יותר.

במידה ונוצר שוויון בציונים המשוקללים הסופיים (A_n) המיטביים של יותר משני מתרגמים, יקבעו הזוכים במכרז באמצעות הגרלה בין המתרגמים שזכו לציונים אלה.

11.5.3 המשרד יהיה רשאי לבחור הצעה שאינה בעלת הציון המשוקלל הגבוה ביותר, בגין נסיבות מיוחדות ומטעמים שיירשמו, לאחר מתן זכות טיעון לבעל ההצעה בעלת הציון הטוב ביותר.

11.6 ככל שיבחר המשרד יותר ממתרגם אחד, אופן חלוקת המטלות בין הזוכים ייעשה כדלקמן:

11.6.1 המשרד יוציא לזוכים מעת לעת הזמנות רכש חתומות על ידי מורשי החתימה של המשרד. הזמנות הרכש יהוו מסגרת תקציבית להיקף ההתקשרות עם כל

אחד מהזוכים.

11.6.2. הזמנות הרכש יוצאו לזוכים בהתאם לצורכי מטה ההסברה ואתר האינטרנט, וככל הניתן על פי סבב מחזורי בין הזוכים בכפוף לשיקול הדעת המקצועי של מנהל ההתקשרות, שבמסגרתו ילקחו בחשבון ההיקף הכספי של המטלות שקיבל כל אחד מהזוכים באותה שנה, היקף הפעילות אצל כל אחד מהם, צורכי מטה ההסברה, זמינות, היקף כספי וכיו"ב.

11.6.3. המשרד ישאף לכך שהזוכה שקיבל את הציון המשוקלל המיטבי יקבל הזמנות רכש בהיקף כספי כולל העולה על 50% מהסכום הכספי השנתי הכולל של הזמנות הרכש שיוציא המשרד. **סך היקף ההתקשרות השנתי המירבי עומד על 177,000 ₪.**

12. הוראות כלליות

12.1. כל שינוי או תוספת שייעשו במסמכי ההליך, או כל הסתייגות לגביהם, בין ע"י תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, עלולים לגרום לפסילת ההצעה. ועדת המכרזים רשאית להתעלם מכל שינוי או תוספת כאמור, ולראותם כאילו לא נעשו, לפי שיקול דעתה הבלעדי. המשרד לא חייב ליתן למציע הודעה בנוסף על האמור בסעיף זה. קיבל המשרד את הצעת המציע, יראו את השינויים האמורים כאילו לא נעשו כלל.

12.2. המשרד אינו מתחייב להעסיק את המציע בהיקף כלשהו, והזמנת השירותים מן הזוכה/ים תיעשה על פי שיקול דעתו הבלעדי של המשרד, בהתאם לצרכיו, בכתב ומראש.

12.3. המשרד שומר לעצמו את הזכות לבטל מכרז זה בכל עת משיקוליו הוא.

12.4. מובהר בזאת כי כניסת ספקים למשרד, בכלל זאת לצורך המבחן המקצועי, וביצוע השירותים על ידי זוכה/זוכים במכרז מותנית בקבלת אישור בטחוני מוקדם בהתאם להוראות הביטחוניות של המשרד. אדם אשר המשרד לא אישר אותו לא יורשה להשתתף במבחן המקצועי ו/או לא יועסק בקשר עם ביצוע השירותים במשרד. המציע בהגשת הצעתו למשרד מצהיר ומתחייב כי לא תהיה לו כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה בקשר עם אי-קבלת אישור בטחוני ו/או ביטולו.

12.5. הצעה זוכה תהא פתוחה לעיון בהתאם להוראות כל דין. מציע הסבור כי חלק מסוים בהצעתו (למעט הצעת המחיר) מהווה סוד מסחרי או מקצועי יציין זאת בהצעתו, ויחשב כמי שהסכים שחלקים מקבילים בהצעות של מציעים אחרים הינם סודיים. ההכרעה בעניין תהיה מסורה למשרד בהתאם להוראות הדין.

12.6. המשרד יהיה רשאי לבחור כשיר שני, שלישי, ורביעי (אך לא יהיה חייב לעשות כן) למקרה שההתקשרות עם הזוכה/ים הראשון/ים לא תצא לפועל או לא תצלח מכל סיבה שהיא. הצעתו של המציע שנבחר ככשיר שני, שלישי וכיוצ"ב תעמוד בתוקפה ותחייב אותו לתקופה של 60 יום נוספים ממועד קבלת הודעה בדבר בחירתו כאמור. התקשרות המשרד עם כשיר שני, שלישי ו/או רביעי, בין אם במסגרת 60 הימים הנ"ל ובין אם לאחריה, נתונה לשיקול דעת המשרד וכפופה לאישורו. למציע לא תהא כל טענה, דרישה ו/או תביעה בקשר עם החלטת המשרד בעניין זה.

12.7. הודעה למציע בדבר זכייתו במכרז (להלן: "**הודעת הזכייה**") תימסר למציע בכתב לכתובת המצוינת בהצעתו. מציע שקיבל הודעת זכייה חייב למלא אתר האמור במסמכי המכרז בהתאם לתקופות המפורטות בו, ובכלל זה השבת ההסכם חתום בצירוף ערבות ביצוע (בנוסף המצורף כנספח 3 למסמכי המכרז) ואישור בדבר עריכת ביטוחים (בנוסף המצורף כנספח 9 למסמכי המכרז) תוך 7 ימים מיום קבלת הודעת הזכייה, אך לא יאוחר מיום החתימה על ההסכם.

12.8. ביצוע ההתקשרות מותנה בחתימת ההסכם המצורף כמסמך ד' למכרז זה על ידי מורשי החתימה של המשרד, חתימתו של הזוכה, והגשת אישור בדבר קיום ביטוחים וערבות לביצוע, כנדרש בהסכם.

12.9. מובהר בזאת כי הודעת הזכייה אינה מהווה התקשרות בין המשרד לבין הזוכה.

12.10. היה ובמהלך התקופה שבין היום האחרון הקבוע להגשת הצעות לבין מועד החתימה על

הסכם ההתקשרות יחזור בו המציע מהצעתו ו/או לא יעמוד בהתחייבות הנובעת ממנה לרבות כל האמור בסעיפים 12.7 ו-12.8 לעיל, יהא המשרד רשאי לראות את ההצעה כבטלה מעיקרה ולבטל את הודעת הזכייה למציע (להלן: "ההודעה").

12.11. מיום משלוח ההודעה כאמור יהיה המשרד רשאי לנקוט בכל פעולה שימצא לנכון לקבלת השירותים בלא שתהיה למציע כל טענה ו/או תביעה כנגדו וכמו כן, ולנקוט בכל צעד אחר הנראה לו לנכון, לרבות תביעת כל סעד ו/או פיצוי על פי דין.

12.12. המציע הזוכה יידרש, במידת הצורך, לחתום על הסדר מתאים למניעת ניגוד עניינים, ולפעול בהתאם לכל הנחיות היועצת המשפטית של המשרד למניעת קיומו של חשש לניגוד עניינים.

12.13. מובהר בזאת כי מסמכי המכרז על נספחיו וצרופותיו הם רכוש המשרד וכל הזכויות בהם שמורות למשרד. אין המציע רשאי להעתיקם או לעשות בהם שימוש אחר כלשהו, בין אם יגיש הצעה ובין אם לאו.

12.14. סמכות השיפוט המקומית הייחודית בכל הקשור למכרז זה, וכן להתקשרות שתבצע עם הזוכה נתונה לבית המשפט המוסמך בירושלים.

12.15. העברת שאלות ובקשות הבהרה של המציעים ומתן תשובות המשרד ייעשו כדלהלן:

12.15.1. מבנה שאלות ובקשות הבהרה

הפניות תכלולנה את שם ומס' המכרז, שם המציע השואל, מענו, כתובת דואר אלקטרוני ומספר פקסי שאליהם ניתן להעביר מידע עבורו. בחלקה המהותי, הפנייה תכלול את החלק והסעיף הרלוונטי במסמך שעורר את השאלה, ואת שאלת הבהרה, כשהיא מנוסחת בצורה בהירה ומלאה.

להלן תיאור המבנה להגשת שאלות ובקשות הבהרה:

מכרז פומבי מס' 7/16 למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטת ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה	
שם המציע	
שם הפונה	
כתובת	
כתובת דואר אלקטרוני	
כתובת אתר אינטרנט	
מספר פקס	
מספר טלפון	

מספר הפרק והסעיף בפרק	פירוט הבהרה	השאלה/בקשת

פניות המציעים תוגשנה בדואר אלקטרוני למרכזות ועדת המכרזים בכתובת זו: maayano@pmo.gov.il, עד ליום ז' באדר א' תשע"ו, 17.3.2016, שעה 14:00.

באחריות המציע לוודא את הגעת השאלות אל נציג המשרד באמצעות שימוש באפשרות מעקב אחרי הודעות דואר אלקטרוני נשלחות, המבקשת "אישור קריאה" אוטומטי מהנמען עם קבלת המסר בתוכנת הדואר האלקטרוני או

לחילופין לבדוק כי הודעת הדוא"ל התקבלה בידי מרכזת ועדת המכרזים
בטלפון שמספרו 02-6705335/5504.

יודגש, כי המשרד לא ישיב לשאלות הבהרה, אלא אם נשלחו לכתובת הדוא"ל
המצוינת לעיל, באופן ובצורה המפורטים לעיל. כן יודגש, כי המשרד אינו
מתחייב להשיב על כל השאלות שיוגשו.

12.15.2. מענה לשאלות הבהרה, הודעות המשרד ושינויים במסמכי המכרז

תשובות לשאלות הבהרה שתתקבלנה עד למועד הקבוע בסעיף 12.15.1 לעיל,
יפרסם המשרד באתר האינטרנט בכתובת:

<http://www.mr.gov.il/purchasing/PurchasingTopNav/Tenders>

התשובות יפורסמו ללא זיהוי המציע שהפנה את השאלה.

**תשובות אלה יהוו חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז ויש לצרפן להצעה,
חתומות בכל עמוד על ידי מורשה חתימה מטעם המציע.**

המשרד שומר לעצמו את הזכות לפרסם שינויים והבהרות במסמכי המכרז, אף
אם אינם נובעים משאלות הבהרה שהתקבלו מהמציעים, וזאת עד לזמן
סביר לפני המועד האחרון להגשת הצעות. שינויים והבהרות אלה יפרסם
המשרד באתר האינטרנט, בכתובת המצוינת בסעיף זה לעיל, וגם הם יהוו חלק
בלתי נפרד ממסמכי המכרז. **באחריות המציעים לבדוק את פרסומי המשרד
באשר למכרז זה באתר האינטרנט, כאמור.**

12.15.3. המשרד לא יקבל טענות ביחס להצעות לא שלמות הנובעות עקב חוסר תשומת
לב של המציעים לפרסומים באתר האינטרנט.

12.15.4. תשובות או הבהרות שלא ניתנו בכתב כאמור לא יחייבו את המשרד.

בברכה,

ועדת המכרזים

משרד ראש הממשלה

מסמך ב'

טופס הצעה מחיר

לכבוד
משרד ראש הממשלה

הנדון: הצעה במכרז מס' 7/16 למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה

1. אני הח"מ לאחר שקראתי בעיון את כל מסמכי המכרז ותנאיו, מגיש בזאת הצעתי למתן שירותי יעוץ בנושא שבנדון.

מסמכי המכרז

מסמך א' - בקשה לקבלת הצעות

מסמך ב' - טופס הצעה מחיר

מסמך ג' – טופס הגשת הצעה (פרטים בדבר ניסיון המציע וכוח האדם המוצע על ידו)

מסמך ד' - נוסח ההסכם

נספחים	
נספח 1	- מפרט שירותים
נספח 2	- הושמט
נספח 3	- נוסח ערבות ביצוע – רלוונטי לזוכה בלבד
נספח 4	- רשימת חברות המורשות לתת ערבויות
נספח 5	- תצהיר בדבר היעדר הרשעות קודמות
נספח 5א'	- נספח בטחון – שמירה על סודיות
נספח 6	- הצהרה בדבר ניגוד עניינים
נספח 7	- תצהיר לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים
נספח 8	- התחייבות לעשיית שימוש בתוכנות מקוריות
נספח 9	- אישור בדבר עריכת ביטוחים – רלוונטי לזוכה בלבד
נספח 10	- חוזר חשכ"ל בדבר מועדי תשלום (או בגרסה העדכנית כפי שתהא מעת לעת)

2. כל המסמכים והנספחים דלעיל ומסמכי ההבהרה שיפורסמו ע"י המשרד, והוראות החשכ"ל הנ"ל בגרסתן העדכנית, מהווים יחד את מסמכי המכרז וההסכם, בין אם הם מצורפים ובין אם הם לא מצורפים בזה.

3. אני/אנו מצהיר/ים בזה כי ברשותינו נמצאים המסמכים הנזכרים לעיל, וכי קראתי/נו והבנתי/נו את תוכנם, וכן כי קבלתי/נו את כל ההסברים שבקשתי/נו לדעת. כמו כן, אני/אנו מודעים לכל הגורמים המשפיעים או העשויים להשפיע על ביצוע השירותים נשוא המכרז ובהתאם לכך ערכת/נו והגשתי/נו את הצעתי/זו.

4. אם אבחר/ניבחר כזוכה במכרז הנדון אני/נו מתחייבים לספק את השירותים, בהתאם לדרישות המפורטות במסמכי המכרז.

5. על תעריף הבסיס שהוא 100 ₪ **בתוספת מע"מ** (כמפורט בסעיף 8.1 במסמך א') אני מציע הנחה בשיעור _____ (במילים: _____) **או תוספת** בשיעור _____ (במילים: _____).

* מציע אשר אינו מעוניין להציע הנחה או לבקש תוספת, יציין במקום המיועד כי הוא מציע "אפס" אחוזי הנחה/תוספת.

** במקרה ומציע מציע יותר ממתרגם אחד – יש לציין אחוז הנחה אחיד לכל המתרגמים המוצעים.
*** אין לציין שיעור הנחה או תוספת גדולים מ 20%.

6. ידוע לנו כי התמורה לזוכה תהיה בהתאם לתעריף הבסיס לעיל (כמפורט בסעיף 8.1 במסמך א') לאחר ניכוי ההנחה / הוספת התוספת המוצעת בסעיף 5 לעיל ובכפוף למתן השירותים בהתאם להוראות ההסכם ולשביעות רצון המשרד. המחיר המוצע על ידינו כולל את כל ההוצאות מכל מין וסוג שהוא הכרוכות בביצוע השירותים ו/או בקשר עמם, לרבות הוצאות משרדיות, נסיעות, כל מס, למעט מע"מ. התשלומים יבוצעו בשקלים חדשים.
7. אני/נו מסכים/ים כי הצעתנו/נו זו תהיה בתוקף ותחייב אותנו/נו במשך תקופה של 120 יום מהיום האחרון שנקבע להגשת הצעות, ולתקופה נוספת אם תימסר לי/נו הודעה על כך מהמשרד. אני/נו מסכים/ים כי לא אוכל/נוכל לבטל הצעה זו תוך זמן זה, גם אם המשרד טרם הודיע לי/נו כי החליט להתקשר עמי/נו בהסכם. אני/נו מסכים/ים כי אם הוכרז/נוכרז ככשיר שני/שלישי/רביעי, אז הצעתנו תוסיף ותחייב אותנו למשך עד 60 ימים נוספים לאחר קבלת הודעה על היותנו/נו כשיר שני/שלישי/רביעי כאמור.
8. ידוע לי/נו כי הודעת זכייה ע"י המשרד אינה מהווה התקשרות בין המשרד לבין המציע הזוכה וכי ביצוע ההתקשרות מותנה בחתימת ההסכם המצורף ע"י מורשי חתימה של המשרד ושל המציע והגשת אישור בדבר קיום ערבות ביצוע וקיום ביטוחים ככל שאדרש/נידרש לכך בהתאם לסעיפים 13 ו-14 להסכם (פרק ד').
9. אני/נו מתחייב/ים כי במידה שאזכה/נזכה במכרז, אחתום/נחתום על הסכם בתוך 5 ימים מיום הודעת המשרד על זכייתי, אגיש/נגיש יחד עם חתימתנו/נו על ההסכם אישור בדבר קיום ביטוחים, ככל שאדרש/נידרש לכך כאמור, ואהיה/נהיה זמין/ים לאספקת השירותים למשרד מיד עם חתימתנו/נו על ההסכם.
10. מצורפים להצעתנו/נו כל מסמכי המכרז כשהם חתומים בכל עמוד ועמוד, וכן המסמכים המפורטים בסעיף 10 למסמך א'.
11. אני/אנו מאשר/ים כי ידוע לי/נו שהמשרד איננו חייב לקבל כל הצעה שהיא, כולה או חלקה, וכן רשאי המשרד לפצל את רכישת השירותים בין המציעים או לבטל את המכרז מכל סיבה שהיא.

שם מגיש ההצעה: _____

כתובת מגיש ההצעה: _____

טלפון: _____ פקס: _____

תאריך: _____

חתימת מגיש ההצעה: _____

אישור חתימה (כשהמציע הוא תאגיד משפטי, חברה, משרד יועצים, שותפות וכיו"ב)

אני הח"מ _____, עו"ד / רו"ח מאשר בזאת כי ה"ה _____

ת.ז. _____ מוסמכים לחתום בשם _____, ולחייב

אותה, כי הם חתמו על מסמך זה בפני.

תאריך: _____ חתימה מלאה: _____

מסמך ג'

טופס הגשת הצעה – פרטים בדבר ניסיון המציע וכוח האדם המוצע על ידו

לכבוד
משרד ראש הממשלה

הנדון: הצעה במכרז מס' 7/16 למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה
הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה

1. פרטים אודות המציע

- 1.1 שם המציע: _____
- 1.2 המס' המזהה של המציע: _____
- 1.3 סוג ההתארגנות (יחיד, תאגיד): _____
- 1.4 תאריך ההתאגדות: _____
- 1.5 מספר העובדים במציע: _____
- 1.6 שמות הבעלים/שותפים במציע: _____
- 1.7 שמות המוסמכים לחתום ולהתחייב בשם המציע ומס' הזהות שלהם: _____
- 1.8 מען המציע (כולל מיקוד): _____
- 1.9 טלפונים: _____
- 1.10 פקסימיליה: _____
- 1.11 כתובת דואר אלקטרוני: _____
- 1.12 כתובת אתר אינטרנט: _____

*חובה למלא במדויק את כל שדות הטבלה להלן.

**** כל מציע שהוא תאגיד המעסיק מתרגמים העומדים בדרישות המקצועיות המפורטות במסמכי המכרז לצלם נספח זה במספר עותקים כנדרש לשם הצגת פרטי ניסיונם של כל אחד מהמתרגמים המוצעים על ידו. מובהר, כי כל מציע כאמור, רשאי להציע עד 3 מתרגמים מטעמו.**

***** כל מציע שהוא יחיד המתעתד לספק את השירותים בעצמו- למלא את פרטיו באופן מלא בנספח זה.**

- 2.1 שם המתרגם: _____
- 2.2 מס' ת.ז. של המתרגם: _____
- 2.3 מצ"ב קורות חיים של המתרגם והמלצות לגביו.
- 2.4 עמידת המתרגם בתנאי הסף הקבוע **בסעיף 4.2.3 למסמך א'** למסמכי המכרז- למתרגם תואר ראשון ממוסד להשכלה גבוהה בישראל בשפה וספרות ערבית/היסטוריה של המזרח התיכון/יחסים בין לאומיים/מדעי המדינה/כלכלה/היסטוריה (יש להקיף בעיגול את התואר הרלוונטי).
 - על המציע לצרף להצעתו העתק מהתעודה.
- 2.5 עמידת המתרגם בתנאי הסף הקבוע **בסעיף 4.2.2 למסמך א'** למסמכי המכרז ואיכות ניסיונו בהתאם **לסעיף 11 למסמך א'** למכרז- המתרגם הוא בעל _____ שנות ניסיון בתרגום טקסטים מעברית לערבית באחד או יותר מהתחומים הבאים: מדיני / כלכלי / ספרות מקצועית (יש להקיף בעיגול את התחום לגביו הוצהרו שנות הניסיון).
 - על המציע לצרף להצעתו 2 דוגמאות של עבודת תרגום טקסט מעברית לערבית (מקור + התרגום) שבוצעו על ידי המתרגם באופן אישי, לצורך הוכחת תנאי סף 4.2.2 במסמך א' למכרז.
- 2.6 איכות ניסיונו של המתרגם בהתאם **לסעיף 11 למסמך א'** למכרז- המתרגם הוא בעל _____ שנות ניסיון בתרגום טקסטים מעברית לערבית עבור משרדי ממשלה ו/או בתחום התקשורת.
 - על המציע לצרף להצעתו 2 דוגמאות של עבודת תרגום טקסט מעברית לערבית (מקור + התרגום) שבוצעה על ידי המתרגם באופן אישי, כמפורט **בסעיף 10.6 למסמך א'** למסמכי המכרז. בנוסף, על המתרגם לחתום על ההצהרה שבסעיף 4 להלן.
- 2.7 להלן פירוט המתייחס למתרגם לצורך בדיקת עמידתו של המציע בתנאי הסף במכרז ולצורך בחינת האיכות.

3. טופס פירוט ניסיון המתרגם המוצע

על המציע לפרט את שירותי התרגום שבוצעו על ידי המתרגם באופן אישי לשם הוכחת עמידתו בתנאי הסף המפורט בסעיף 4.2.2 למסמך אי' למכרז ולשם ניקוד איכות ניסיונו בהתאם לסעיף 11 למסמך אי' למכרז.

מס"ד	שם הלקוח	מועד ביצוע התרגום	תחום התרגום (מדיני / כלכלי / ספרות / מקצועית)	שם איש קשר, תפקיד, טלפון ודוא"ל
1				
2				
3				
4				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

תאריך	חתימת המתרגם
-------	--------------

במידה ומוגש באמצעות תאגיד, בנוסף, חתימת מורשה חתימה מטעם התאגיד :

תאריך	שם מלא של החותם	חתימה וחותמת
-------	-----------------	--------------

4. הצהרה בדבר עבודת תרגום עבור משרדי ממשלה ו/או בתחום התקשורת (לעניין איכות ניסיונו של המתרגם בהתאם לסעיף 11 למסמך א' למכרז)

אני הח"מ _____, בעל ת.ז. מס' _____, מתרגם המציע את שירותיו במסגרת המכרז, במסגרת הצעת _____ (שם המציע), מצהיר בזאת כי כל אחד משני קטעי הטקסט המתורגמים שצורפו להצעה למכרז, בהתאם לאמור בסעיף 10.6 למסמך א' למכרז, תורגמו על-ידי באופן אישי, במסגרת עבודתי עבור משרדי ממשלה ו/או בתחום התקשורת.

חתימה

תאריך

ה ס כ ם

שנעשה ונחתם בירושלים ביום _____ לחודש _____ שנת _____

בין: משרד ראש הממשלה המיוצג ע"י סגן המנהל הכללי של משרד ראש הממשלה ביחד עם חשב המשרד (להלן - "המשרד");

מצד אחד

ובין: _____, מרח' _____, טלפון: _____ (להלן - "הספק");

מצד שני

הואיל ומשרד ראש הממשלה פרסם מכרז פומבי מס' 7/16 (להלן: "המכרז") למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה, על מנת לקבל שירותי תרגום מקצועיים (להלן: "השירותים");

הואיל והספק הציע למשרד לבצע את השירותים כאמור והמשרד קיבל את הצעתו ובחר בה כהצעה זוכה במכרז בכפוף ובהתאם להוראות הסכם זה להלן;

הואיל והספק מצהיר כי הינו בעל ניסיון, מיומנות ומקצועיות, כח האדם והאמצעים הדרושים לשם ביצוע השירותים ברמה מעולה והוא מעוניין לבצעם, והוא עונה על כל התנאים המוקדמים כפי שפורט במסמכי המכרז וכפי שהם מפורטים בהסכם זה להלן;

הואיל והצדדים החליטו כי השירותים יבוצעו על ידי הספק ו/או מי מטעמו שלא במסגרת יחסי העבודה הנהוגים בין עובד למעביד, אלא כאשר הספק פועל כבעל מקצוע עצמאי, המעניק שירותים למשרד על בסיס קבלני, ומקבל תמורת השירותים כמתחייב ממעמד זה בהתאם לתעריפים המפורטים בהסכם זה;

הואיל והספק מצהיר כי לא קיימת כל הגבלה ו/או מניעה על פי דין, הסכם או אחרת להתקשרותו בהסכם זה;

לפיכך הוצהר, הוסכם והותנה בין הצדדים כדלקמן:

1. **מבוא וכוותרות**
 - 1.1. המבוא להסכם זה וכן מסמכי המכרז ונספחיו מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.
 - 1.2. בכל מקרה של סתירה בין הוראות הסכם זה להוראות נספחיו ו/או מסמכי המכרז, יגבר האמור בהסכם זה.
 - 1.3. כותרות הסעיפים נועדו לשם הנוחות בלבד ולא ישמשו לפרשנותו.
2. **מנהל ההתקשרות מטעם המשרד ונציג הספק (המתרגם)**
 - 2.1. מנהל ההתקשרות מטעם המשרד לעניין ביצוע הסכם זה הוא מי שיוסמך על ידי מנהל מטה ההסברה הלאומי במשרד ראש הממשלה בכתב, אך כל עוד לא ניתנה הודעה אחרת בכתב מר אופיר גנדלמן, דובר רה"מ לתקשורת הערבית, ישמש/תשמש כמנהל ההתקשרות (להלן - "מנהל ההתקשרות"). המשרד רשאי להחליף את מנהל ההתקשרות בכל עת על ידי מסירת הודעה בכתב למתרגם.
 - 2.2. יובהר כי מנהל ההתקשרות אינו רשאי להתחייב בשם המשרד, לרבות לעניין הארכת תקופת ההתקשרות ו/או הגדלת ההיקף הכספי של ההסכם ו/או לשנות את היקף העבודה הקבוע בהסכם.
 - 2.3. נציג הספק הוא/היא _____, וכן _____, וכן _____ (במקרה ושלושת המתרגמים שנבחרו ע"י המשרד הינם מטעם אותו מציע במכרז) שהוצע כמתרגם בהצעה למכרז ושישמש כמתרגם בפועל (להלן: "המתרגם"). מובהר לספק כי שירותי המתרגם הינם אישיים וכי הספק לא יהיה רשאי להחליף את המתרגם אלא

3. תקופת ההתקשרות

- 3.1. תקופת ההתקשרות עם הספק תהיה למשך שנה מיום חתימתו.
- 3.2. המשרד יהיה רשאי, על פי שיקול דעתו הבלעדי, להאריך את תקופת ההתקשרות שבסעיף 3.1 לעיל בשתי תקופה/ות נוספת/ות שלא תעלנה כל אחת על שנה, ויחד לא תעלנה על שנתיים נוספות מעבר לתקופת ההתקשרות הראשונה, וזאת באמצעות מתן הודעה בכתב לספק 30 יום לפני תום תקופת ההתקשרות, באישור ועדת המכרזים של המשרד ובהתאם להסכם חתום על ידי מורשי החתימה של המשרד.

4. השירותים

- 4.1. בתקופת ההתקשרות מקבל על עצמו הספק לספק למשרד, על פי דרישת המשרד בכתב, את השירותים שיינתנו על ידי המתרגם.
- 4.2. הספק יידרש לספק למשרד את השירותים בכפוף ובהתאם למפרט השירותים המצורף כנספח 1 למכרז, ובכפוף לקבלת הזמנת עבודה מאושרת על ידי מורשי החתימה של המשרד. הזמנת הרכש יהוו מסגרת תקציבית להיקף ההתקשרות עם הספק.
- 4.3. הספק מתחייב:
- 4.3.1. לבצע את השירותים באמצעות המתרגם ולא באמצעות אדם אחר.
- 4.3.2. לעשות את כל ההכנות הדרושות והסידורים שיהיו נחוצים למתן השירותים באופן יעיל, מעולה ולשביעות רצונו של המשרד.
- 4.3.3. לתת את השירותים ברמה מעולה ומקובלת, ולעשות כל דבר נדרש וסביר שמתרגם מעולה היה עושה לצורך מתן השירותים בהתאם להסכם זה.
- 4.4. המשרד אינו מתחייב להעסיק את הספק בהיקף בלעדי ו/או מינימאלי כלשהו, והיקף השירותים יהיה בהתאם להסכם זה ולדרישות וצרכי המשרד, כפי שיהיו מעת לעת.

5. דיווח

- 5.1. הספק יידרש להגיש דו"ח חודשי הכולל פירוט של מספר עמודי המקור שנמסרו לידי לתרגום ושתורגמו על-ידו בחודש שחלף וזאת עם הגשת חשבונית לתשלום בגין החודש שחלף.
- 5.2. המשרד יהיה רשאי לדרוש מהספק, מעת לעת ובהתאם לצרכיו ולשיקול דעתו הבלעדי, דוחות נוספים בקשר לשירותים, כולם או חלקם, גם במועדים אחרים, ועל הספק יהא להיענות לדרישה זו וליתן את הדוחות בהתאם.
- 5.3. בכל מקרה שבו מתעוררת, במהלך הפעילות השוטפת, בעיה מהותית במתן השירותים, ידווח הספק למנהל ההתקשרות בהקדם האפשרי על קיום הבעיה ופתרונה.
- 5.4. הספק יעמיד לעיון מנהל ההתקשרות בכל מועד שיתבקש לכך ובהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של מנהל ההתקשרות את כל הספרים ו/או החשבוניות ו/או ההסכמים, וכן ימציא למשרד את כל המסמכים שיידרשו כדי לבקר את עבודתו וזאת בכל הקשור לשירותים במישרין או בעקיפין.
- מובהר בזאת, כי כל פעולה שלא באישור ו/או שלא בהתאם לדרישות מנהל ההתקשרות תהווה הפרה יסודית של הסכם זה.**

6. התמורה

- 6.1. תמורת מתן השירותים ומילוי יתר התחייבויות הספק על פי הסכם זה על נספחיו ישלם המשרד לספק תמורה בסך _____ ש"ח בגין תרגום לערבית של כל עמוד לתרגום, שאושר ע"י מנהל ההתקשרות (להלן: "התמורה"). תשלום התמורה לספק כפוף לביצוע מטלות וחיובי הספק בהתאם להוראות ההסכם ולשביעות רצון המשרד, הכל כמפורט בהסכם.
- לעניין הסכם זה "עמוד לתרגום" הינו טקסט בעברית ו/או אנגלית, כאשר עמוד ייחשב ככזה שיש בו 250 מילים. תשלום עבור תרגום שהינו פחות מעמוד (250 מילים) יתומחר

לפי החלק היחסי של מספר המילים שיתורגמו מתוך ה-250 מילים לעמוד. נקודת המוצא לחישוב מספר המילים תהיה הטקסט המקורי.

6.2. התמורה תשולם לספק על פי הדו"ח החודשי, כמפורט בסעיף 5.1 לעיל, שיוגש על ידי הספק לאישור מנהל ההתקשרות, בצירוף חשבוניות מס כדין בהתאם לביצוע השירותים בפועל. תשלום התמורה מותנה בהמצאת כל האישורים הנדרשים מהרשויות המוסמכות, לרבות אישורים כי הספק מנהל ספרים כדין ורשום במשרד מס ערך מוסף ומס הכנסה ורשם החברות (ככל שרלוונטי).

6.3. כל תשלום לא יבוצע אלא לאחר קבלת אישורו בכתב של מנהל ההתקשרות. היה ומנהל ההתקשרות לא יאשר כי השירות בוצע על ידי הספק או יאשר כי השירות בוצע על ידי הספק באופן חלקי בלבד או באיחור, אזי יבוצע התשלום בהתאם לקביעתו.

6.4. התמורה האמורה בסעיף 6.1 לעיל תהיה סופית, בכפוף להוראות הסכם זה והוראות החשכ"ל כפי שיהיו בתוקף מעת לעת, ותכלול את כל ההוצאות מכל מין וסוג שהוא הכרוכות בביצוע השירותים, לרבות הוצאות משרדיות וכל מס, למעט מע"מ, והספק לא יקבל כל תשלום או הטבה אחרת בשל ו/או בקשר לביצוע השירותים.

6.5. מבלי לגרוע מן האמור, מובהר בזאת כי התמורה כהגדרתה לעיל הינה תשלום מלא, סופי ומוחלט בעד השירותים וכי לא יחולו בה כל שינויים למעט כקבוע מפורשות בהסכם זה, וכי היא כוללת תמורה נאותה והוגנת לספק, לרבות רווח עבור כל ההוצאות הכרוכות והנובעות מביצוע השירותים וכן יתר התחייבויותיו של הספק על פי הסכם זה או על פי כל דין. הספק לא יתבע ולא יהיה רשאי לתבוע מהמשרד העלאות או שינויים בתמורה, בין מחמת עלויות שכר עבודה, שינויים בשער החליפין של המטבע, מדדים, הוצאות מכל סוג, תשלום תוספת יוקר, עליה במחירים, הטלתם או העלאתם של מיסים, היטלים או תשלומי חובה אחרים מכל מין וסוג, בין ישירים ובין עקיפים או מחמת כל גורם נוסף ו/או אחר, למעט בהתאם לאמור במפורש בהסכם זה.

6.6. המשרד ישלם לספק את התמורה בהתאם להוראות חשכ"ל בדבר קביעת מועדי תשלום כפי שיעודכנו מעת לעת ולרבות הוראה 1.4.3 המצ"ב כנספח 10 למכרז (או בגרסה העדכנית), בכפוף לאישור החשבוניות, על ידי מנהל ההתקשרות.

6.7. מוסכם בזה בין הצדדים כי שום תשלום אחר או נוסף פרט לאמור בסעיף זה, לא ישולם על ידי המשרד, לא במהלך מתן השירותים ולא לאחר פקיעת הקשר על פי הסכם זה, לא עבור מתן השירותים ולא בקשר איתם ו/או כל הנובע מהם, לא לספק ולא לכל אדם או גוף אחר, אלא בהתאם להסכם בכתב שיחתם מראש על ידי מורשי החתימה של המשרד.

6.8. המשרד יהיה רשאי לקזז ו/או לעכב, בהודעה שתינתן לספק, כל סכום שעשוי להגיע לו מהספק בהתאם להסכם זה ו/או מכל מקור אחר, מכל סכום שהוא חייב בתשלום לספק, הכל לפי שיקול דעתו הבלעדי של המשרד.

7. העדר תחולת יחסי עובד מעביד

7.1. הספק מצהיר כי אין בהסכם זה או בתנאי מתנאיו כדי ליצור בין הספק ו/או מי מטעמו לבין המשרד יחסי עובד מעביד בכל הנוגע למתן השירותים למשרד בהתאם להסכם זה וכי הוא פועל כספק עצמאי. כל זכות שיש למשרד/או למי מטעמו לפקח, לבקר, להנחות, להורות ו/או להדריך מי מנותני השירות מטעם הספק, בקשר למתן השירותים, אינה אלא אמצעי להבטיח ביצוע נאות של הסכם זה.

7.2. הספק מצהיר בזה כי ידוע לו שהוא נותן את השירותים למשרד על בסיס קבלני, ולכן המשרד לא יהיה אחראי בצורה כלשהי לנזקים שייגרמו לו בשל מתן השירותים על פי הסכם זה. כדי להבטיח עצמו בפני נזקים כאמור, מתחייב הספק לבטח את עצמו ו/או מי מטעמו במוסד לביטוח לאומי ולשאת בכל התשלומים שהוא חב בהם לפי כל דין.

7.3. הספק יישא באופן מלא ובלעדי, במועדים המתחייבים לכך על פי כל דין או הסכם, במלוא התשלומים, ההוצאות, העלויות והחובות הנובעים מעבודתם של עובדי הספק או כרוכים בה, והוא ישלם כל תשלום, גמול או זכות המגיעים לספק ו/או לעובדי הספק לפי כל דין, הסכם או נוהג.

7.4. מבלי לגרוע מן האמור לעיל, ככל שלמרות כוונת הצדדים המפורשת כפי שבאה לידי ביטוי בהסכם זה, יידרש המשרד במועד כלשהו לשלם תשלום שמקורו בטענה כי שררו יחסי עובד מעביד בין המשרד לבין הספק ו/או למי מטעמו, ישפה הספק את המשרד

מיד עם דרישה בגין כל תשלום ו/או נזק ו/או הפסד שייגרם למשרד כאמור, בצירוף הפרשי הצמדה וריבית כדין, ולרבות הוצאות משפטיות ושכ"ט עו"ד, ככל שיהיו.

7.5. הספק מתחייב למלא בכל עת אחר הוראות כל דין בקשר להעסקת עובדים ו/או מועסקים, לרבות ביצוע כל התשלומים הסוציאליים המשתלמים על ידי המעביד וכל התשלומים שהמעביד חייב בניכויים על פי דין, ובכלל זה מתחייב הספק לשלם ולהפריש במועד ו/או לוודא כי ישולמו והופרשו במועד, לפי העניין, כל תשלום והפרשה החלים עליו ו/או על קבלן משנה שהתקשר עמו לצורך הספקת השירותים, לפי העניין, על פי דין בקשר להעסקת עובדי הספק, לרבות כל תשלומי המס, ביטוח לאומי ויתר תשלומי החובה המגיעים על פי דין בגין תשלום שכר העבודה והזכויות לעובדיו, כפי שיהיו בתוקף מעת לעת.

7.6. מובהר בזאת כי הספק בלבד יהא אחראי לכל אובדן, פיצוי, תשלום או נזק מכל סיבה שהיא שייגרמו לו, למשרד ו/או לכל צד שלישי בשל מתן השירותים ו/או בקשר אליהם והמשרד לא יישא בכל תשלום בגין כך.

7.7. הספק ישפה את המשרד, מיד עם דרישה, בגין כל סכום אשר המשרד יידרש לשלם כתוצאה מתביעה או דרישת תשלום מחמת נזק שנגרם כמתואר לעיל לרבות הוצאות ושכר טרחת עו"ד.

8. סודיות

8.1. הספק מצהיר בזה כי ידוע לו שמידע ומסמכים, אשר בידיו ו/או אשר יגיעו לידי ו/או לעובדיו תוך כדי ביצוע התחייבויותיו לפי הסכם זה ו/או בקשר עמו הינם סודיים והספק מתחייב לשמור על כל מידע כאמור בסוד.

8.2. הספק מתחייב לשמור בסוד ולא להעתיק, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם כל ידיעה שתגיע או שהגיעה אליו ו/או למי מעובדיו ו/או למי מטעמו עקב ביצוע השירותים תוך תקופת ביצוע השירותים, לפני תחילתם או לאחר מכן. הספק מתחייב למילוי חובת שמירת הסודיות גם לאחר תום תקופת ההסכם.

8.3. הספק מתחייב להביא סעיף זה לידיעת עובדי הספק או מי מטעמו בעבודות הקשורות בביצוע הסכם זה, לרבות המתרגם, ולדאוג שיתחייבו כלפיו בהתחייבות שהיקפה לא יפחת מהאמור בסעיף זה.

8.4. כמו כן מתחייב הספק להחזיר למשרד כל מסמך שנמסר לו בקשר עם הסכם זה מיד בתום הטיפול בו לצורך הסכם זה.

8.5. הספק, ומי מטעמו, יצויד במידת הצורך באישור כניסה למשרד לאחר שחתם על הצהרת סודיות מתאימה וקיבל אישור ביטחוני מתאים.

8.6. הספק מצהיר כי ידוע לו שאי מילוי ההתחייבות על פי סעיף זה עשוי להוות עבירה לפי סעיף 118 לחוק העונשין, התשל"ז – 1977, וכי יביא הוראות החוק והוראות סעיף זה לידיעת עובדיו ו/או מועסקיו המועסקים על ידו לשם ביצוע השירותים על פי הסכם זה ו/או בקשר עמו.

8.7. הספק מתחייב להיענות לכל דרישות הממונה על הביטחון במשרד.

9. אישור בטחוני

9.1. מובהר בזאת כי כניסת המתרגם למשרד, וביצוע השירותים על ידי הספק מותנית בקבלת אישור בטחוני מוקדם בהתאם להוראות הביטחוניות של המשרד. אדם אשר המשרד לא אישר או ביטל את האישור שניתן לו לא יועסק בקשר עם ביצוע השירותים.

9.2. הספק מוותר על כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה העלולה לצמוח לו במישרין או בעקיפין עקב או בקשר לאי-מתן אישור בטחוני או ביטולו.

9.3. מבלי לגרוע מהאמור בס' 9 לעיל הספק ומי מטעמו מתחייבים להשמע להוראות גורמי הביטחון של המשרד.

10. זכויות יוצרים ובעלות על מידע ומסמכים

10.1. כל הזכויות, לרבות זכויות היוצרים בתוצרי העבודה של הספק ו/או בכל חומר אשר יוכן על ידי הספק ו/או מי מטעמו במסגרת מתן השירותים לפי הסכם זה לרבות כל

המסמכים, תרגום, טיטוט, חוות הדעת, תוכנית עבודה וכיו"ב, יהיו בבעלות מלאה של המשרד בלבד, שיהא רשאי לנהוג בהם מנהג בעלים ולבצע בכל חומר כאמור כל שימוש שיימצא לנכון, תוך כדי תקופת ההתקשרות ולאחריה, לרבות ביצוע שינויים והכנסת תוספות, השלמות או עריכה מחדש, פרסום, או העברתו לאחר, בתמורה או ללא תמורה.

- 10.2. הספק ימסור לידי המשרד את כל החומר שיוכן על ידו ו/או מי מטעמו, או שקיבל לידיו במסגרת הסכם זה.
- 10.3. הספק ו/או מי מטעמו לא יהיו רשאי לעשות כל שימוש בכל חומר כאמור אלא אם קיבלו את הסכמת המשרד בכתב ומראש, ובהתאם לתנאי ההסכמה.
- 10.4. מודגש בזה כי החומר האמור וכל עותק ממנו בין אם הוא מודפס או על מדיה מגנטית, דיגיטלית, או בכל צורה אחרת הינו רכושו של המשרד והספק לא יהיה רשאי לעכבו תחת ידו גם במידה שיגיעו לו, לטענתו, תשלומים מאת המשרד.
- 10.5. הספק מתחייב לעגן את זכויות המשרד כאמור בכל התקשרות שלו עם עובדיו ו/או עם מי שפועל מטעמו במסגרת ביצוע התחייבויותיו בהתאם להסכם זה.
- 10.6. הספק מתחייב שבמסגרת ביצוע הסכם זה לא יפגע בזכויות לרבות זכויות יוצרים של צד שלישי. הספק לבדו יישא באחריות לכל דרישה ו/או תביעה שמקורה בטענה כי הופרו זכויות יוצרים והוא ישפה את המשרד מי עם דרישה בגין כל סכום שיידרש ו/או ייתבע לשלם מחמת תביעה או דרישה כאמור לרבות הוצאות ושכ"ט עו"ד.
- 10.7. במהלך תקופת ההתקשרות ולתקופה של שנה לאחר סיומה, הספק מתחייב לתת למשרד, על פי דרישתו, כל מידע הקשור בביצוע השירותים.

11. ביטול ההסכם

המשרד רשאי לבטל את ההסכם בכל עת לפני תום תקופת ההתקשרות על ידי מתן הודעה מוקדמת בכתב לספק, 10 ימים מראש לפחות.

12. ניגוד עניינים

- 12.1. הספק מצהיר בזה כי הוא מכיר את הכללים והמגבלות בדבר איסור ניגוד עניינים וכי אין במועד חתימת הסכם זה כל חשש לניגוד עניינים ביחס עם ביצוע השירותים נשוא הסכם זה ביחס לספק ו/או למי מטעמו. הספק מתחייב לשמור על הכללים והמגבלות בדבר איסור ניגוד עניינים וכן לחתום בעצמו ולהחתים את המתרגם על נספח 6 המצורף להסכם זה.
- 12.2. הספק מתחייב כי ככל שיתבקש לבצע שירותים ביחס לפרויקט שהספק ו/או מי מטעמו מספקים שירותים הנוגעים אליהם, במישרין או בעקיפין, לכל אדם או גוף אחר (לרבות, ומבלי לגרוע מכלליות האמור, לכל רשות מקומית או גוף ממשלתי אחר) הוא יודיע על כך מידית ליועצת המשפטית של המשרד ולמנהל ההתקשרות ולא יבצע כל שירות שיש לו ו/או למי מטעמו זיקה אליו כאמור.
- 12.3. ככל שיווצרו מצבים שבהם יתעורר חשש לניגוד עניינים, במהלך ביצוע השירותים על פי הסכם זה או כתוצאה מהם, ביחס לספק ו/או למי מטעמו הספק מתחייב להודיע על כך מידית למנהל ההתקשרות וליועצת המשפטית של המשרד.
- 12.4. הספק מתחייב שלא לקבל כל טובת הנאה או מתנה מכל צד שלישי אשר יבקש להעניק לו בקשר עם מתן השירותים על ידו. הספק מתחייב לדווח למנהל ההתקשרות לאלתר על כל מקרה שבו הוצעה לו טובת הנאה או מתנה כאמור ולנהוג על פי הוראותיו.
- 12.5. הספק ו/או מי מטעמו לא יהיו רשאים לטפל בעניינים של גורמים הקשורים לפרויקטים של המשרד, כהגדרתם בסעיף זה, **בכל עניין שהוא**, במהלך תקופת ההתקשרות מושא הסכם זה אלא אם התקבל לכך אישור מיוחד מראש ובכתב ממנהל ההתקשרות על פי שיקול דעתו המלא, ובכל מקרה בכפוף לכך שהספק ו/או מי מטעמו לא יספקו למשרד שירותים כלשהם בנוגע לאותו גורם שעמו ביקשו אישור להתקשר בנפרד.
- 12.6. לעניין סעיף זה, "הספק ו/או מי מטעמו" - לרבות עובדים ומועסקים מטעמו, בני משפחה של הספק ותאגיד שהספק, עובדיו ומועסקיו או בני משפחתם כאמור הינם בעלי עניין בהם. "בן משפחה" ו"בעל עניין" יפורשו בסעיף זה כהגדרתם בחוק ניירות ערך, תשכ"ח-1968.

- 13.1. הספק יהיה אחראי לבדו לכל אובדן, פגיעה ונזק שייגרמו, לרבות למשרד, לעובדים ולמועסקים מטעמו, לעובדים ולמועסקים מטעם הספק ו/או לכל צד שלישי, כתוצאה ו/או עקב מתן השירותים לפי הסכם זה ו/או כל הכרוך בשירותים אלו, בין שהשירותים נעשו כדבעי ובין שנעשו ברשלנות.
- 13.2. הספק מתחייב לתקן, להשלים ולהיטיב כל נזק או אובדן שנגרמו כאמור לעיל במועד הקרוב ביותר לאחר התרחשותם, אך אין בכך כדי לגרוע מזכות המשרד לתקן את הנזק בעצמו ולחייב את הספק בתשלום הוצאותיו.
- 13.3. הספק יהיה חייב לשלם את דמי הנזק ו/או הפיצוי שיגיעו בהתאם לכך וכן יהיה חייב לשפות את המשרד, מיד עם דרישה, בגין כל סכום אשר המשרד יידרש לשלמו כתוצאה מתביעה או דרישת תשלום מחמת נזק שנגרם כמתואר לעיל, לרבות הוצאות ושכר טרחת עו"ד.
- 13.4. סיומו של הסכם זה, מכל סיבה שהיא, לא יהיה בו כדי לגרוע מאחריות הספק לגבי נזקים שעילת התביעה בגינם נובעת מהסכם זה או קשורה אליהם.
- 13.5. המשרד לא יהיה אחראי בצורה כלשהי לנזקים שייגרמו לו ו/או לעובדיו ו/או למי מטעמו בשל ביצוע השירותים על פי הסכם זה. במידה שמי מעובדי הספק יתבע את המשרד, המדינה, הממשלה או עובדיהם או שליחיהם, מכל סיבה שהיא הקשורה למתן השירותים או כרוכה בהן, יהא הספק חייב לשלם כל תשלום ו/או פיצוי הנדרשים או כרוכים בתביעה או בצורך להתגונן בפניה, וכן יהא חייב לשפות את המשרד בגין כל סכום אשר המשרד יידרש לשלמו כתוצאה מתביעה או דרישת תשלום כמתואר לעיל, לרבות הוצאות ושכר טרחת עו"ד.
- 13.6. **ערבות ביצוע**- כבטוחה לקיום התחייבויות הספק על פי הסכם זה, ימציא הספק למשרד, במעמד חתימת הסכם זה, ערבות לביצוע בלתי מותנית וצמודה למדד המחירים לצרכן, בגובה: _____ ₪ (5% מערך ההתקשרות המקסימלי) שתהיה בתוקף עד תום שלושה חודשים מסיום תקופת הסכם זה. הערבות תהא בנוסח נספח 3 למסמכי המכרז (להלן: "הערבות"). מובהר, כי סכום ערבות הביצוע יעמוד על 5% משווי ההתקשרות המרבי במקרה שייבחר זוכה אחד או 5% ממחצית שווי ההתקשרות המרבי במקרה של שני זוכים או יותר.
- 13.7. הערבות תהא של מוסד בנקאי או של חברת ביטוח בעלת רישיון לפעול בענף הביטוח והמורשית לתת ערבות, על פי הרשימה שבנספח 4 למסמכי המכרז.
- 13.8. במידה שתקופת ההתקשרות בין הצדדים תוארך, יוארך גם תוקפה של הערבות באופן שתהא תקפה לכל משך ההתקשרות בין הצדדים ועוד שלושה חודשים לאחר תום תקופת ההתקשרות החדשה.
- 13.9. במקרה שיפר הספק הסכם זה הפרה יסודית ו/או הפרה שאינה יסודית שלגביה נתן המשרד ארכה בכתב ואשר לא תוקנה בתקופת הארכה, יהיה המשרד רשאי לחלט את הערבות כולה או מקצתה לפי שיקול דעתו, ללא צורך לפנות לערכאות, לבוררות או למו"מ משפטי כלשהו, וזאת כפיצוי מוסכם ומוערך מראש בגין הנזק מהפרת התחייבויות הספק כפי שהצדדים צופים אותו במועד זה.
- 13.10. היה והערבות תחולט על ידי המשרד וההסכם לא יבוטל, ימציא הספק ערבות חדשה בתנאים זהים לערבות שחולטה תוך 7 ימים מהיום שבו קיבל הועדה שהערבות חולטה.
- 13.11. מתן הערבות אינו פוטר את הספק ממילוי כל חובותיו והתחייבויותיו כלפי המשרד על פי הסכם זה, וגבייתה ומימושה של הערבות כולה או חלקה על ידי המשרד אינה גורעת מזכות המשרד לתבוע מהספק כל נזקים והפסדים נוספים וכן סעדים נוספים ואחרים על פי הסכם זה או על פי כל דין. אין בגובה הערבות כדי לשמש הגבלה או תקרה להתחייבויותיו של הספק.
- 13.12. **כל ההוצאות הכרוכות במתן הערבות יחולו על הספק.**

הספק מתחייב לבצע ולקיים את הביטוחים המפורטים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה ולהציג למשרד ראש הממשלה את הביטוחים הכוללים את כל הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין להלן.

14.1. ביטוח חבות המעבידים

- 14.1.1. הספק יבטח את אחריותו החוקית כלפי עובדיו בביטוח חבות מעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים ;
- 14.1.2. גבול האחריות לא יפחת מסך 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד, למקרה ולשנה ;
- 14.1.3. הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב כמעבידים ;
- 14.1.4. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה ו/או מחלת מקצוע כלשהם כי היא נושאת בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי ומועסקי הספק.

14.2. ביטוח אחריות כלפי צד שלישי

- 14.2.1. הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש בגין פעילותו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים ;
- 14.2.2. גבולות האחריות לא יפחתו מ – 500,000 דולר ארה"ב למקרה ולשנה
- 14.2.3. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת (CROSS LIABILITY) ;
- 14.2.4. מתורגמנים שאינם מכוסים במסגרת ביטוח חבות מעבידים ע"י הספק ייחשבו צד שלישי.
- 14.2.5. הביטוח מורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם ;
- 14.2.6. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל - משרד ראש הממשלה ככל שייחשבו אחראים למעשי הספק וכל הפועלים מטעמו ו/או למחדליהם.

14.3. ביטוח אחריות מקצועית

- 14.3.1. הספק יבטח את אחריותו בגין פעילותו בביטוח אחריות מקצועית.
- 14.3.2. הפוליסה תכסה כל נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה, בהתאם למכרז ולחוזה עם מדינת ישראל - משרד ראש הממשלה ;
- 14.3.3. גבול האחריות למקרה ולשנה לא יפחת מ 250,000 דולר ארה"ב.
- 14.3.4. הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות :
- מרמה ואי יושר של עובדים ;
 - אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או העיכוב עקב מקרה ביטוח ;
 - דיבה והשמצה, לשון הרע, פגיעה בפרטיות ;
 - אחריות צולבת – cross liability, אולם הביטוח על פי הפוליסה לא יכסה תביעות הספק כלפי מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה.
 - הארכת תקופת הגילוי ל 6 חודשים לפחות.
- 14.3.5. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה ככל שיחשבו אחראים למעשי הספק וכל הפועלים מטעמו ו/או למחדליהם.

14.4. כללי

בכל פוליסות הביטוח הנ"ל יכללו התנאים הבאים :-

- 14.4.1. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה, בכפוף להרחבי השיפוי כמפורט לעיל ;
- 14.4.2. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא, אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב משרד ראש הממשלה.
- 14.4.3. המבטח מוותר על כל זכות תחלוף/שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון ;
- 14.4.4. הספק יהיה אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום הפרמיות עבור הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות ;
- 14.4.5. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק ;
- 14.4.6. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מקטין בדרך כלשהי את אחריות המבטח כאשר קיים ביטוח אחר, לא יופעל כלפי מדינת ישראל וביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.

העתקי פוליסות הביטוח מאושרות ע"י המבטח או אישור קיום ביטוחים בחתימתו על ביצוע הביטוחים כאמור לעיל, יומצאו למשרד ראש הממשלה עד למועד החתימה על ההסכם. הספק מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה וכל עוד אחריותו קיימת להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח. הספק מתחייב כי פוליסות הביטוח תחודשנה על ידו מדי שנה בשנה, כל עוד ההסכם עם מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה בתוקף. הספק מתחייב להציג את העתקי פוליסות הביטוח המחודשות מאושרות וחתימות ע"י המבטח או אישור קיום ביטוחים חתום על ידו על חידושן למשרד ראש הממשלה לכל המאוחר שבועיים לפני סיום תקופת הביטוח.

אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הספק מכל חובה החלה עליו על פי דין ועל פי ההסכם ואין לפרש את האמור כויתור של מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה על כל זכות או סעד המוקנים להם על פי דין ועל פי הסכם זה.

15. איסור הסבת ההסכם

- 15.1. הספק אינו רשאי להעביר איזו מזכויותיו או מחובותיו על פי הסכם זה, כולם או מקצתם לכל צד שלישי שהוא, אלא אם ניתנה לכך הסכמת המשרד מראש ובכתב ובהתאם לתנאי ההסכמה.
- 15.2. כל מסירה או העברה שיתיימר הספק לעשות בניגוד להוראות סעיף זה תהא בטלה ומבוטלת וחסרת כל תוקף.
- 15.3. זכויותיו של הספק לפי ההסכם ומכוחו, כולן או מקצתן, אסורות בשעבוד כלשהו.

16. שיתוף פעולה עם ביקורת

- 16.1. הספק מתחייב לשתף פעולה באופן מלא עם כל ביקורת שתבוצע על ידי המשרד ו/או מבקר המדינה ו/או עם כל גורם מקצועי אשר ימונה על ידי מי מגורמים אלו (להלן: "גורם מבקר").
- 16.2. הספק יאפשר לכל גורם מבקר, גישה חופשית לכל מידע, מסמך, רשומה, תוכנית, דין וחשבון כספי, ספרי חשבונות, פנקסים או מאגרי מידע רגילים ו/או ממוחשבים וכן כל נתון אחר המצוי בידי הספק והקשור למכרז זה, ובכלל זאת כל מקום שבו נמצא מידע כאמור הדרוש לצורך הביקורת, על פי דרישת מי מהגורמים המבקרים.
- 16.3. הספק ימסור לבקשת הגורם המבקר כל מידע כאמור וכל נתון אחר המצוי בידיו, ברשותו או בשליטתו, הנחוץ לדעת הגורם המבקר לצורך בדיקת אופן קיום הוראות ההסכם זה על ידי הספק.

הפרות .17

- 17.1. מבלי לגרוע מהאמור בסעיף 11 לעיל, בכל מקרה שהספק יפר הפרה יסודית את ההסכם ו/או הפרה לא יסודית שלגביה ניתנה ארכה בכתב על ידי המשרד ואשר לא תוקנה בתקופת הארכה, יהיה המשרד רשאי - בנוסף ומבלי לגרוע מזכויותיו על פי הסכם זה או על פי כל דין - לבטל את ההסכם על ידי מסירת הודעה בכתב על כך לספק. אין באמור כדי לגרוע מכל סעד לו זכאי המשרד על פי הסכם זה ועל פי כל דין.
- 17.2. הפרה של כל אחד מסעיפים 4.1, 4.2, 4.3, 7, 8, 9, 10, 12, 13 ו-14 בהסכם זה תיחשב כהפרה יסודית.
- 17.3. מבלי לגרוע מהאמור בסעיף 11 ו-17.1 לעיל, יהיה רשאי המשרד להביא הסכם זה לסיומו באופן מיידי בקרות אחד מהמקרים הבאים: בכל מקרה שבו תוגש בקשה להכריז על הספק כחדל פירעון, או בקשה לפירוק/פשיטת רגל, או בקשה לקבלת נכסים של הספק, או למינוי כונס נכסים לספק, או עיקול רכוש הספק, או במקרה שהספק או מנהלו יורשע בעבירה שאין בצדה ברירת משפט.

כללי .18

- 18.1. הספק, לרבות מי מטעמו, לא יציג עצמו כשליח או כנציג המשרד.
- 18.2. הספק, לרבות מי מטעמו, לא יעשה שימוש בתארו או בתפקידו במשרד, שלא במסגרת פעילותו על פי הסכם זה וכן לא ישתמש בנייר הרשמי של המשרד לצרכי התכתבות, לא יהיה זכאי לקבל כל שירותי מזכירות מן המשרד, לרבות טלפונים והדפסות.
- 18.3. סמכות השיפוט המקומית הייחודית בכל הנוגע להסכם זה נתונה לבית המשפט המוסמך בירושלים.
- 18.4. אם מי מהצדדים לא יממש איזו מזכויותיו לפי הסכם זה, לא ייחשב הדבר לויתורו על זכויותיו אלו, ולא יצור כלפיו השתק או מניעות.
- 18.5. א. כל הודעה אשר על אחד הצדדים להסכם לשלוח לצד השני תישלח לפי המענים הבאים:
- המשרד – משרד ראש הממשלה, רח' קפלן 3, ירושלים, פקס:
- הספק – רח' _____; פקס': _____.
- ב. כל מכתב או הודעה אשר נשלחו לפי המענים הנ"ל ייחשבו כאילו נתקבלו על ידי הנמען תוך 72 שעות מתאריך המשלוח, כל עוד לא הוכח היפוכו של דבר.
- ג. כל הודעה אשר שוגרה במכשיר הפקסימיליה תיחשב כאילו הגיעה לתועדתה בתוך 24 שעות, אם שוגרה במהלך יום העסקים הרגיל, ונתקבל אישור מכשיר הפקסימיליה להעברתה התקינה בשלמותה.

- ולראיה באו הצדדים על החתום -

הספק

סגן מנכ"ל משרד ראש הממשלה

חשב משרד ראש הממשלה

הסעיף התקציבי למימון ההסכם

נספח 1 - מפרט השירותים

1. בתקופת ההתקשרות, הספק יספק למשרד שירותי תרגום מעברית (ומאנגלית ככל שיידרש) לשפה הערבית של תכנים שונים עבור אתר האינטרנט של המשרד בערבית ועבור מטה ההסברה הלאומי, לרבות הודעות שונות, הודעות לעיתונות, נאומים וכן כל תרגום נוסף שיידרש, בהתאם לצרכי המשרד ועל פי דרישות בכתב ומראש של נציג המשרד. הספק אחראי לביצוע כל הפעולות הדרושות לצורך ביצוע שירותי תרגום מיטביים ובאיכות מצוינת.
2. שירותי התרגום יסופקו על פי דרישה במועדים הבאים:
 - 2.1 בדרישה לתרגום של עד 3 עמודים לתרגום באורך 250 מילים כל אחד, התרגום יסופק בתוך 6 שעות מרגע שנתקבלה אצל הספק דרישה לאספקת תרגום מנציג המשרד.
 - 2.2 בדרישה לתרגום של מעל ל- 3 עמודים ועד 6 עמודים באורך 250 מילים כל אחד, התרגום יסופק בתוך 12 שעות מרגע שנתקבלה אצל הספק דרישה לאספקת תרגום מנציג המשרד.
 - 2.3 בדרישה לתרגום של מעל ל- 6 עמודים באורך 250 מילים כל אחד, התרגום יסופק בתוך 24 שעות מרגע שנתקבלה אצל הספק דרישה לאספקת תרגום מנציג המשרד.
3. מנהלת ההתקשרות יהיה רשאי לדרוש מהספק לבצע תיקונים/השלמות בתרגומים שביצע הספק, והספק מתחייב לספק אותם בתוך המועדים כאמור בסעיף 2 לעיל.
4. התכתובת בין הצדדים ומסירת התרגומים תבוצע בדואר אלקטרוני. יובהר, כי המשרד יהיה רשאי לדרוש אספקת תרגומים בכל דרך אחרת ו/או נוספת והכל על פי שיקול דעתו הבלעדי ומבלי שהספק יהא זכאי לתוספת תשלום ו/או פיצוי כלשהו בגין כך.
5. לאחר חתימת הצדדים על הסכם ההתקשרות המצורף כמסמך ד', ובכפוף ליתר המסמכים שעל הספק להמציא למשרד (כתב ערבות ואישור ביטוחים, כמפורט בהסכם ההתקשרות), יוציא המשרד לספק הזמנת עבודה חתומה על ידי מורשי החתימה של המשרד. הספק לא יהא רשאי להתחיל בעבודת תרגום טרם קבלת הזמנת עבודה כאמור.
6. בכל מקרה שבו מתעוררת, במהלך הפעילות השוטפת, בעיה מהותית במתן השירותים, ידווח הספק למנהל ההתקשרות בהקדם האפשרי על קיום הבעיה ופתרונה.
7. הספק יעמיד לעיון מנהל ההתקשרות בכל מועד שיתבקש לכך ובהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של מנהל ההתקשרות את כל הספרים ו/או החשבוניות ו/או ההסכמים, וכן ימציא למשרד את כל המסמכים שיידרשו כדי לבקר את עבודתו וזאת בכל הקשור לשירותים במישורין או בעקיפין.

לכבוד

ממשלת ישראל

באמצעות משרד ראש הממשלה

הנדון: ערבות מס'

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך _____ ₪ (במילים: _____ אלף שקלים חדשים) (5% מערך ההתקשרות המקסימאלי) אשר תדרשו מאת: _____ (להלן: "החייב") בקשר עם הסכם למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה.

אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך 15 יום מתאריך דרישתכם הראשונה שנשלחה אלינו במכתב בדואר רשום, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לחייב בקשר לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת החייב.

ערבות זו תהיה בתוקף מתאריך _____ עד תאריך _____.

דרישה על-פי ערבות זו יש להפנות לסניף הבנק _____ שמספרו _____ וכתובתו _____

או לחב' ביטוח _____ שכתובתה: _____

ערבות זו אינה ניתנת להעברה.

חתימה וחותמת

תאריך

שם מלא

נספח 4 - רשימת חברות ביטוח המורשות לתת ערבויות

1. איילון חברה לביטוח בע"מ
2. אליהו חברה לביטוח בע"מ
3. ב.ס.ס.ח. – החברה הישראלית לביטוח אשראי בע"מ
4. ביטוח חקלאי אגודה שיתופית מרכזית בע"מ
5. הכשרה חברה לביטוח בע"מ
6. הפניקס הישראלי חברה לביטוח בע"מ
7. הראל חברה לביטוח בע"מ
8. כלל ביטוח אשראי בע"מ
9. כלל חברה לביטוח בע"מ
10. מגדל חברה לביטוח בע"מ
11. מנורה מבטחים חברה לביטוח בע"מ

תצהיר נוסף בדבר העדר הרשעות קודמות כשהמציע הוא תאגיד

אני החתום מטה, מר _____, נושא ת.ז. שמספרה _____, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בכתב כדלקמן:

1. אני הוסמכתי כדין על-ידי _____ (להלן – **המציע**) לחתום על תצהיר זה בתמיכה להצעה למכרז מס' _____ לקבלת שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה (להלן – **המכרז**).

2. המציע לא הורשע ו/או נחקר בעבירה ביטחונית או בעבירות לפי חוק מס קניה (סחורות ושירותים), התשי"ב-1952; פקודת מס הכנסה; פקודת המכס; חוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975; חוק הפיקוח על המטבע, התשל"ח-1978; סעיפים 290 עד 297, 383 עד 393 ו-414 עד 438 לחוק העונשין, התשל"ז-1977, למעט הרשעות שנמחקו לפי חוק המרשם הפלילי ותקנת השבים, התשמ"א-1981.

או (מחק את המיותר)

המציע נחקר ו/או הורשע בעבר בחשד לביצוע העבירות הבאות _____ (יש לפרט את העבירות מתוך המנויות לעיל).

3. ידוע לי כי לצורך ביצוע השירותים נשוא המכרז/ההסכם שבנדון על המציע לעבור בדיקות ביטחוניות.

הואיל וכך אני נותן בזאת את הסכמתי מראש למסירת כל המידע הקיים ו/או שיהיה קיים אודות המציע במרשם הפלילי ביחס לעבירות שפורטו לעיל, על פי חוק המרשם הפלילי ותקנת השבים, תשמ"א - 1981.

כמו כן למען הסר כל ספק אני מוותר/ת בזאת מראש על קבלת הודעה במקרים של מסירת מידע כאמור לעיל.

הסכמה זו תהא תקפה במשך כל תקופת ההתקשרות של המשרד עם הזוכה במכרז.

ולראיה באתי על החתום

תאריך	שם פרטי ומשפחה	שם האב	שנת לידה	תעודת זהות
תפקיד	כתובת		חותמת וחותימה	

אישור

אני הח"מ _____ עו"ד מאשר כי ביום _____ הופיע בפניי ה"ה _____ ת.ז. _____ המשמש בתפקיד _____ ולאחר שהזהרתיו כי עליו לומר את האמת וכי יהיה צפוי לכל העונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, חתם בפניי על תצהיר זה.

חותימה

נספח 5א' - נספח בטחון – שמירה על הסודיות

1. נספח זה מהווה חלק בלתי נפרד מתנאי קבלת שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה (להלן: "המשרד") כאמור במכרז הנדון שבו מתמודד הח"מ או המעסיק של הח"מ. במידה והח"מ או המעסיק של הח"מ ייבחר כזוכה במכרז והמשרד יאשר את קבלת השירותים מהח"מ, מתחייב הח"מ כאמור להלן.
2. ציות להוראות בטחון
הח"מ ועובדיו יהיו כפופים לתנאי הביטחון שיפורסמו על-ידי הממונה על הביטחון במשרד ראש הממשלה.
3. הח"מ מצהיר, כי קרא את חוק העונשין התשל"ז - 1977 והוראת כל דין אחר בדבר מסירת ידיעות וחובת שמירת סודות רשמיים, וברורה לו החובה המוטלת עליו, מכוח היותו בעל חוזה עם המשרד, לשמור בסוד ידיעות המגיעות אליו עקב ביצוע החוזה, והחובה שלא למסור ידיעות ללא סמכות כדין לאדם שלא יהיה מוסמך לספק. כן מצהיר הח"מ שידוע לו, כי אם לא ימלא אחר התחייבויותיו ו/או הוראה מהוראות החוק האמור, יהיה צפוי לעונשים הקבועים בדין.
תשומת לב הח"מ מופנית לסעיפים 91 ו-118 לחוק העונשין תשל"ז 1977 שזו לשונם:

91. הגדרות ופירוש

"ידיעה" - לרבות ידיעה שאינה נכונה, וכל תיאור, תכנית, סיסמה, סמל, נוסחה, חפץ או חלק מהם המכילים ידיעה או העשויים לשמש מקור לידיעה;
"מסירה" - לרבות מסירה על ידי סימון ואיתות ולרבות גרם מסירה; מקום שמדובר על עשיית מעשה בכוונה מסוימת, פירושו עשייה או מחדל באותה כוונה ללא סמכות כדין.

118. גילוי בהפרת חוזה

(א) היה אדם בעל חוזה עם המדינה או עם גוף מבוקר כמשמעותו בחוק מבקר המדינה [נוסח משולב], תשי"ח-1958, ובחוזה יש התחייבות לשמור בסוד ידיעות שיגיעו אליו עקב ביצוע החוזה, והוא מסר, ללא סמכות כדין, ידיעה כאמור לאדם שלא היה מוסמך לקבלה, דינו - מאסר שנה אחת.
(ב) בסעיף זה, "בעל חוזה" - לרבות מי שהועסק, כעובד או כספק, לשם ביצוע החוזה; ואולם תהא זו הגנה טובה לנאשם לפי סעיף זה שלא ידע על ההתחייבות לשמור ידיעות כאמור בסוד ושהוא מסר את הידיעה בתום לב.

הצהרה

אני הח"מ מצהיר, כי קראתי את האמור בנספח זה, הבנתי את תכנו, ואני מתחייב לקיים את ההוראות הכלולות בו. ידוע לי שכל הידיעות אשר יהיו בידי ו/או אשר תגענה לידי תוך כדי ביצוע התחייבויותיו לפי חוזה זה ו/או בקשר עמו הינן סודיות ואני מתחייב לשמור על כל ידיעה כאמור בסוד.

תאריך: _____ חתימת: _____

נספח 7 - תצהיר על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר כלהלן:

אני נציג _____ (להלן – "הספק") ואני מכהן כ_____ ואני מוסמך להצהיר מטעם הספק כי-

• עד מועד ההתקשרות (כהגדרתו בסעיף 2ב לחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976, להלן- החוק) הספק או בעל זיקה אליו (כהגדרתם בסעיף 2ב לחוק) **לא הורשעו** בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות (עבירה לעניין זה- עבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 או לפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987, שנעברה לאחר יום 31.10.2002).

או

• הספק ובעל זיקה אליו (כהגדרתו בסעיף 2ב לחוק) **הורשעו** בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות (עבירה לעניין זה- עבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 או לפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987, שנעברה לאחר יום 31.10.2002), אולם במועד ההתקשרות חלפה שנה לפחות ממועד ההרשעה האחרונה.

[למחוק את הסעיף שאינו רלבנטי]

אישור

הנני מאשר בזה כי ביום _____ הופיע בפני עו"ד _____ במשרדי שברח' _____, מר _____ אשר זיהה עצמו ע"י ת.ז. מספר _____ /המוכר לי אישית, ולאחר שהוזהרתי כי עליו להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר נכונות הצהרתו הנ"ל וחתם עליה.

חתימה _____ חותמת _____ תאריך _____

נספח 8 - התחייבות לעשיית שימוש בתוכנות מקוריות

לכבוד
משרד ראש הממשלה

הצהרה בדבר שימוש בתוכנות מקור

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ .לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

1. הנני נותן תצהיר זה בשם המציע _____ (להלן: "המציע") במכרז פומבי מס' 7/16 למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה (להלן: "המכרז"). אני מוסמך לתת תצהירי זה בשם המציע.
2. הריני להצהיר כי המציע מתחייב לעשות שימוש אך ורק בתוכנות מקוריות לצורך המכרז ולצורך ביצוע השירותים נשוא המכרז, ככל שהצעתו תוכרז כזוכה על ידכם.

זה שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי אמת.

אישור

אני החתום מטה, עו"ד _____, מאשר בזאת כי ביום _____ הופיע בפני מר/גב' _____ המוכר לי אישית/אשר הזדהה בפני באמצעות ת.ז. _____ במשרדי ב _____ ולאחר שהזהרתי כי עליו לאמר אמת חתם על ההצהרה דלעיל בפני.

חתימה וחותמת

הנדון: אישור קיום ביטוחים

הננו מאשרים בזה כי ערכנו למבוטחנו _____ (להלן "הספק") לתקופת הביטוח מיום _____ עד יום _____ בקשר למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה, בהתאם למכרז וחווזה עם מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה, את הביטוחים המפורטים להלן:

ביטוח חבות המעבידים

1. אחריותו החוקית כלפי עובדיו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבולות האחריות לא יפחתו מסך 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
3. הביטוח מורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב כמעבידים;
4. הביטוח מורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי ומועסקי הספק.

ביטוח אחריות כלפי צד שלישי

1. אחריותו החוקית בביטוח אחריות כלפי צד שלישי על פי דיני מדינת ישראל, בגין נזקי גוף ורכוש בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבולות האחריות שלא יפחתו מסך של 500,000 דולר ארה"ב, למקרה ולתקופת הביטוח, (שנה).
3. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת (CROSS LIABILITY).
4. מתורגמנים שאינם מכוסים במסגרת ביטוח חבות מעבידים ע"י הספק ייחשבו צד שלישי.
5. הביטוח מורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.
6. הביטוח מורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה ככל שייחשבו אחראים למעשי הספק וכל הפועלים מטעמו ו/או מחדליהם.

ביטוח אחריות מקצועית

1. הפוליסה מכסה כל נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו אשר אירע כתוצאה ממעשה רשלנות לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב בקשר למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה, בהתאם למכרז ולחווזה עם מדינת ישראל - משרד ראש הממשלה.
2. גבול האחריות למקרה ולתקופת הביטוח (שנה) לא יפחת מ 250,000 דולר ארה"ב;
3. הכיסוי על פי הפוליסה מורחב לכלול את ההרחבות הבאות:

- מרמה ואי יושר של עובדים ;
- אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או העיכוב עקב מקרה ביטוח ;
- דיבה והשמצה, לשון הרע, פגיעה בפרטיות ;
- אחריות צולבת – cross liability , אולם הביטוח על פי הפוליסה לא יכסה תביעות הספק כלפי מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה.
- הארכת תקופת הגילוי ל 6 חודשים לפחות.

4. הביטוח מורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה ככל שייחשבו אחראים למעשי ו הספק וכל הפועלים מטעמו/או מחדליהם.

כללי

בפוליסות הביטוח הנ"ל נכללו התנאים הבאים :

1. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים : **מדינת ישראל – משרד ראש הממשלה**, בכפוף להרחבי השיפוי כמפורט לעיל.
2. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא אם ניתנה על ידינו הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב משרד ראש הממשלה.
3. אנו מוותרים על כל זכות שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה, כלפי מדינת ישראל- משרד ראש הממשלה ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.
4. הספק אחראי בלעדית כלפינו לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.
5. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק.
6. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מצמצם בדרך כל שהיא את אחריות המבוטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.

בכפוף לתנאי וסייגי הפוליסות המקוריות עד כמה שלא שונו במפורש על פי האמור באישור זה.

בכבוד רב,

חתימת מורשה המבטח וחותמת המבטח

_____ תאריך

נספח 10 - חוזר חשכ"ל בעניין מועדי תשלום*

*על ההתקשרות תחול הוראת החשכ"ל המובאת להלן בנוסחה העדכני כפי שיהיה מעת לעת

שם ההוראה: מועדי תשלום	
פרק ראשי: ביצוע תקציב	מספר הוראה: 1.4.3
פרק משני: ביצוע תשלומים בגין התחייבויות	מהדורה: 01

מילות מפתח:

מועד תשלום ממשלתי

כללי

הסכם התקשרות כולל בין השאר מועדים לתשלום. במקרים שבהם לא נקבעו מועדים כאלה, יש לפעול בהתאם לאמור בהוראה זו. מועדי התשלום בהתקשרויות חדשות עם גורמים חיצוניים יהיו בהתאם לאמור בהוראה זו.

מטרת המסמך

להנחות את החשבים בדבר גישה אחידה לגבי מועדי תשלום, החל משלב ביצוע ההתקשרות וכלה בביצוע התשלומים עצמם.

הגדרות

חשבון – דרישה לתשלום או חשבונית אשר הוגשו למשרד ממשלתי ונחתמו על ידי מגיש המסמך. מועד הגשת החשבון/חשבונית למשרד – המועד שבו התקבלו החשבון/חשבונית במשרד, בהתאם להסכם ההתקשרות שעליו חתומים הצדדים. מועד התשלום הממשלתי – התקופה שבין היום ה-15 לבין היום ה-24 בכל חודש לועזי (כולל שני ימים אלו).

הנחיות לביצוע

סוגי התשלומים שעליהם חלה הוראה זו

תשלומי תמיכות, בהתאם לפי סעיף 3 א' לחוק יסודות התקציב, התשמ"ה-1985:

תשלומים בגין קניות בארץ, למעט המקרים הבאים:

תשלומים לקבלנים בגין עבודות פיתוח ובנייה.

תשלומי פסקי דין.

תשלומים בין משרדי ממשלה.

תשלומים לספקים ולזכאים אחרים אשר חוזה ההתקשרות עמם מציין באופן מפורש

מועד תשלום השונה מהאמור בהוראה זו.

תשלומים בגין התקשרויות שנחתמו לפני 1 בינואר 2007

אם נקבע מועד מפורש לתשלום, הוא יתבצע לפי האמור בהסכם ההתקשרות.

אם לא נקבע מועד מפורש לתשלום, הוא יתבצע לפי האמור בהוראה זו.

קביעת מועדי התשלום

ככלל, יקבע חשב המשרד באופן בלתי תלוי את מועדי התשלום לכל ספק ולכל זכאי אחר במועדים המפורטים להלן:
חשבון/חשבונית אשר יוגשו בתאריכים 1-15 בחודש, ישולם בתחילת מועד התשלום הממשלתי של החודש העוקב.
חשבון/חשבונית אשר יוגשו בתאריכים 16-24 בחודש, ישולם בחודש העוקב לפי יום הגשת החשבון, כלומר בדיוק 30 יום מיום הגשת החשבון.
חשבון/חשבונית אשר יוגשו בתאריכים 25-31 בחודש, ישולם ב-24 בחודש העוקב, דהיינו בסוף מועד התשלום הממשלתי של החודש העוקב.
התשלומים המפורטים מטה ישולמו במועד התשלום הממשלתי הקרוב ביותר למועד הגשת החשבון למשרד, ולא בהתאם להוראת סעיף 0:
תשלומים שבמהותם מיועדים לתשלום שכר ומשכורות (כגון תשלום לחברת כוח אדם וכדומה).

תשלומים לגופים נתמכים, בהתאם להוראות תכ"ם, "תמיכות", פרק 6.

חריגה ממועד ביצוע התשלום

חשב המשרד יהיה רשאי לאשר חריגה מההנחיות שבהוראה זו ולהקדים מועד תשלום. חשב המאשר חריגה והקדמת מועד תשלום, יערוך מסמך המפרט את הסיבות והנימוקים לביצוע החריגה ולהקדמת מועד התשלום. מסמך זה יצורף למסמכי התשלום. במקרים שבהם חשב המשרד קיבל בקשה של המוטב להקדים תשלום ואת הסכמתו בכתב לגביית ריבית החשב הכללי – יהיה החשב רשאי לאשר בקשה זו ולגבות ריבית בהתאם להוראות תכ"ם, "קביעת שיעורי ריבית", מס' 3.1.1.
חשב המשרד יעביר מחצית מהסכום שנגבה במסגרת סעיף 0 להכנסות המדינה, ואילו המחצית האחרת תועבר לתקנה התקציבית שממנה בוצע התשלום.
מועדי התשלום ליחידות הממשלה לא ייקבעו בהתאם להוראות פרק זה, ולגביהם לא תחול מגבלה על מועד ביצוע התשלום.
תשלומים לרשויות מקומיות יתבצעו בהתאם להוראה זו.

מסמכים ישימים

חוק יסודות התקציב התשמ"ה-1985.

הוראות תכ"ם, "קביעת שיעורי ריבית", מס' 3.1.1.

הוראות תכ"ם, "תמיכות", פרק 6.

נספחים

נספח א – טבלת שינויים שבוצעו בהוראה.